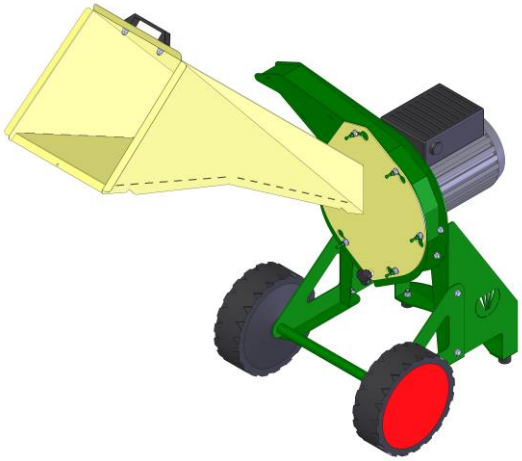
02/12

NEGRI garden equipment

Manuale di istruzioni Handbuch Manual de istrucciones Manuel des instructions Manueel van instructies Instruction manual	*BIOTRITURATORE R70E* *BIOHÄCKSLER R70E* *BIOTRITURADOR R70E* *BIO-BROYEUR R70E* *BIOHAKSELAARS R70E* *BIOSHREDDER R70E*



Instructions original
Original instructions
Originale Anweisung
Instrucciones original
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(I)Dichiarazione CE di Conformità (F)Declaration de Conformité CE (D)EG-Konformitats-Erktarung
(E)Declaraciòn de Conformidad CE (GB)EC Declaration of Conformity (NL)EG-Conformiteitsverklaring

La ditta/ La Maison/Die Firma/ La Compania /The Firm / Het Bedrijf *NEGRI SRL*
*Via Motella,*33 *46010 Campitello di Marcaria (Mantova) ITALY*

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico / personne autorisée à établir le dossier technique / Person, die berechtigt zur Erstellung der technischen Unterlagen
Persona autorizada para elaborar el expediente técnico / person authorized to draw up th technical file / persoon die gemachtigd is het opstellen van het techbisch dossier
Negri Marco via Motella, 33 46010 Campitello di Marcaria (MN) ITALY
dichiara che la seguente macchina / déclare que cette machine / deklariert,daβ diese Maschine / declara que esta màquina / declares that this machine / verklaart dat deze machine

TRITURATORE / BROYEUR / HÄCKSLER / TRITURADORA / SHREDDER / HAKSELAAR

MODELLO	R70E	Varianti/Versions/Varianten/Variantes/Different form/Varianten
POTENZA INSTALLATA	1.85 kW	R70E HP2.5 220V
LIVELLO MISURATO	110dB(A)/1pW	
LIVELLO GARANTITO	113dB(A)/1pW	

Versione/ Version / Fassung / Versiòn / Version / Versie 02/12

è conforme alle disposizioni della direttiva macchine 2006/42/CE e successivi emendamenti e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale
est conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE et aux suivantes amendements et aux décrets de transposition dans la loi nationale
entspricht die Maschinenrichtlinien Bestimmungen 2006/42/CE und die folgenden Abänderungen und die Umstellungsdekrete in dem Nationalgesetz
es conforme a las disposiciones de la directiva 2006/42/CE y a las sucesivas enmiedas y a los decretos de transposiciòn en la ley nacional
complies with the dispositions of the machine directive 2006/42/CE and its subsequent amendments and the transposition decrees into the national law
conform is met de beschikkingen van de machine richtlijn 2006/42/CE en erop volgende amendementen en met de overgangsdecreten naar de nationale wetgeving

soddisfa ai seguenti standard armonizzati: UNI EN 13683:2003+A2:2011
satisfait les suivantes standards harmonisés : UNI EN 13683:2003+A2:2011
kommt der folgenden abgestimmten Standards nach : UNI EN 13683:2003+A2:2011
satisface los siguientes estàndares armonizados: UNI EN 13683:2003+A2:2011
it fulfills the following harmonized standars: UNI EN 13683:2003+A2:2011
komt overeen met volgende geharmoniseerde standaarden: UNI EN 13683:2003+A2:2011

è conforme alle disposizioni della direttiva 2000/14/CE e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale
est conforme aux dispositions de la directive 2000/14/CE et aux décrets de transposition dans la loi nationale
entspricht die Maschinenrichtlinien Bestimmungen 2000/14/CE und die Umstellungsabänderungen in dem Nationalgesetz
es conforme a las disposiciones de la directiva 2000/14/CE y a los decretos de transposiciòn en la ley nacional
complies with the dispositions of the machine directive 2000/14/CE and the transpositon decrees into the national law
komt overeen met de beschikkingen van de richtlijn 2000/14/CE en met de overgangsdecreten naar de nationale wetgeving

Procedura applicata per la valutazione di conformità: Allegato V / Procédure appliquée pour l'évaluation de conformità: Annexe V / Prozedur wendet für die Konformitätschätzung an :Anlage V/ Procedimiento aplicado para la evaluaciòn de conformidad : Anexo V / Applied procedure in order to estimate the conformity:Attached V /Toegepaste procedure voor de evaluatie van de gelijkvormigheid: Bijlage V

è conforme anche alle disposizioni delle seguenti direttive europee e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale: 2004/108/CE
est conforme aux dispositions des suivantes directives européennes et aux décrets de transposition dans la loi nationale: 2004/108/CE
entspricht auch die Bestimmungen der folgenden europäischen Weisungen und die Umstellungsabänderungen in dem Nationalgesetz: 2004/108/CE
satisface también las disposiciones de las siguientes directivas europeas y a los decretos de transposiciòn en la ley nacional : 2004/108/CE
it complies also with the provisions of the following European directives and with the transpositon decrees into the national law : 2004/108/CE
komt ook overeen met de beschikkingen van volgende europese richtlijnen en met de overgangsdecreten naar de nationale wetgeving: 2004/108/CE

Luogo/Lieu /Ort/Lugar/Place/Plaats Campitello (MN), ITALY Data/Date/Datum/Data/Date/Datum 23/07/12

Il Titolare

NEGRI MARCO

[originale / original / Original / original / original / oorspronkelijk] Firma

FAC SIMILE

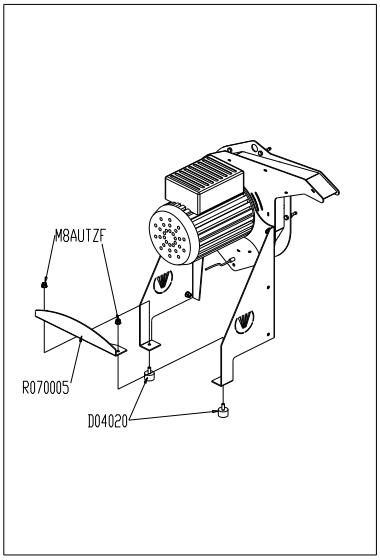


Fig. 1A

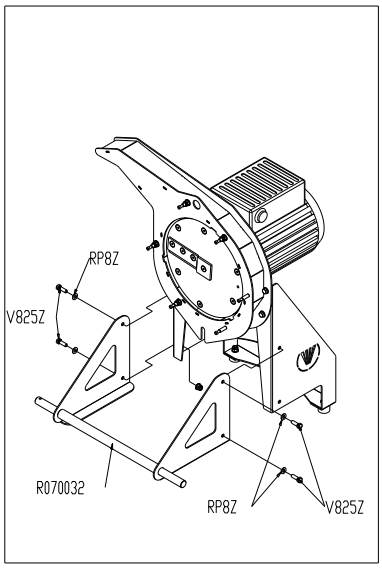


Fig. 1B

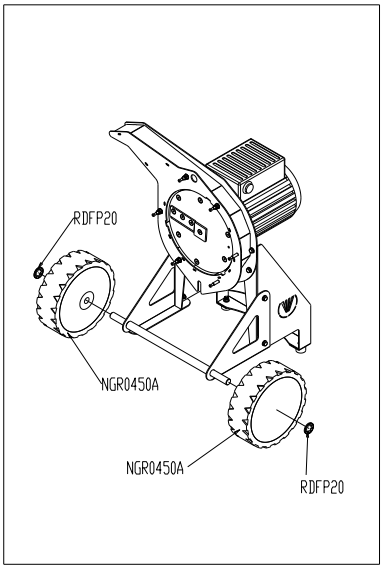


Fig. 1C

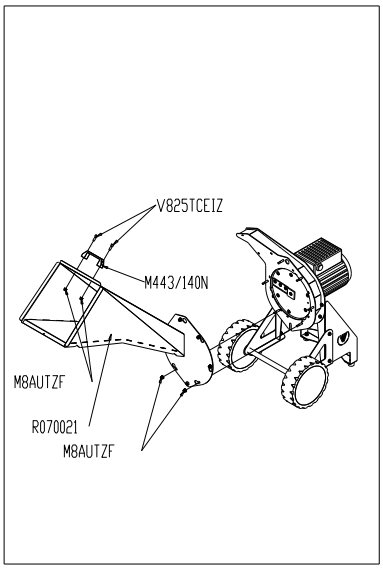


Fig. 1D

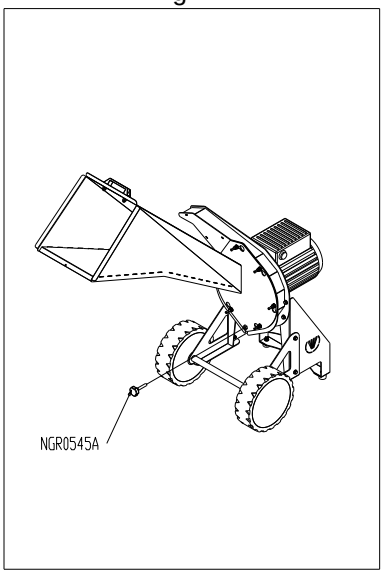


Fig. 1E

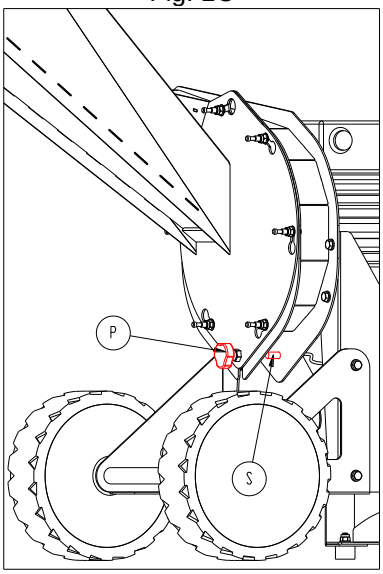


Fig. 1F

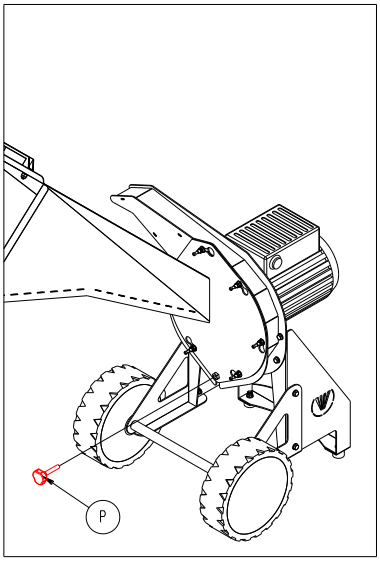


Fig. 3A

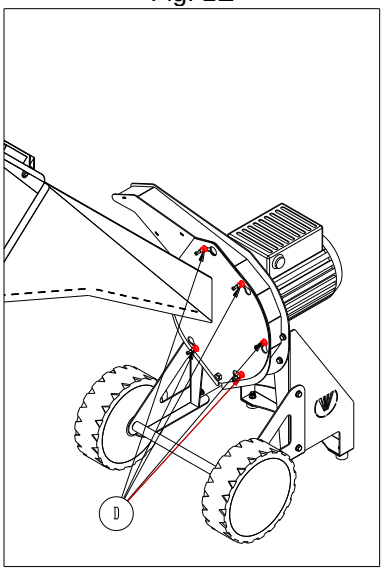


Fig. 3B

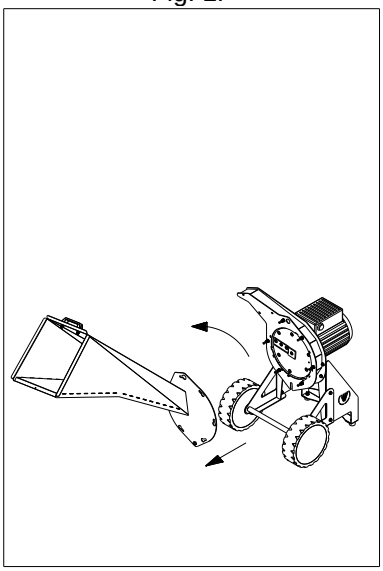


Fig. 3C

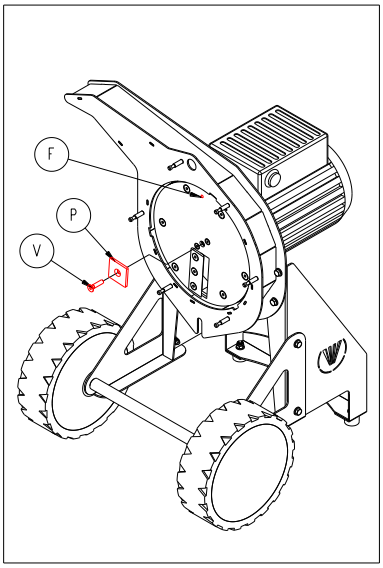


Fig. 4A

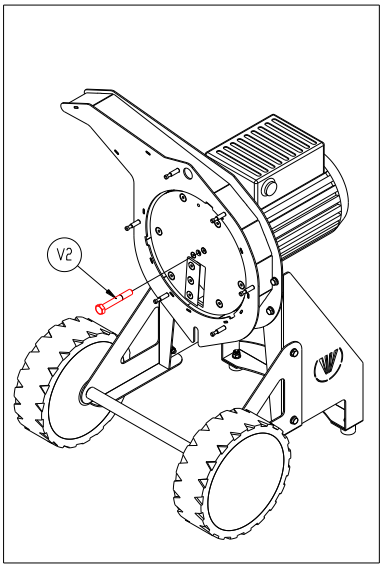


Fig. 4B

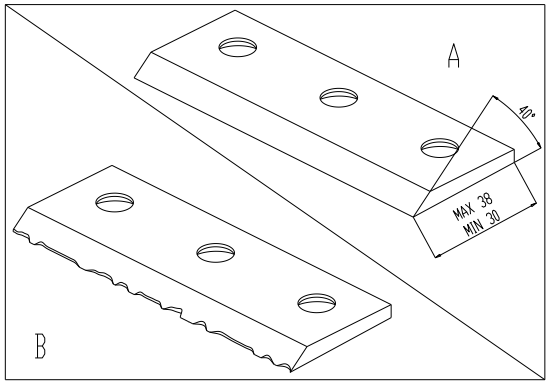


Fig. 5

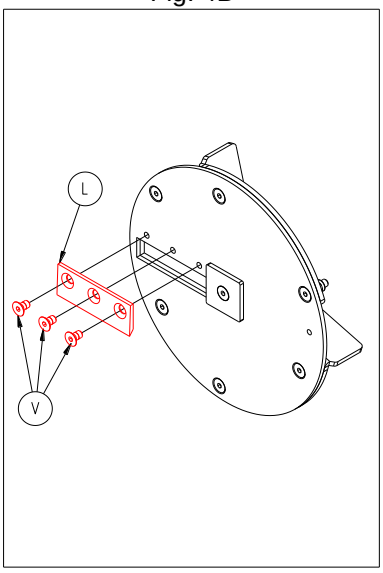
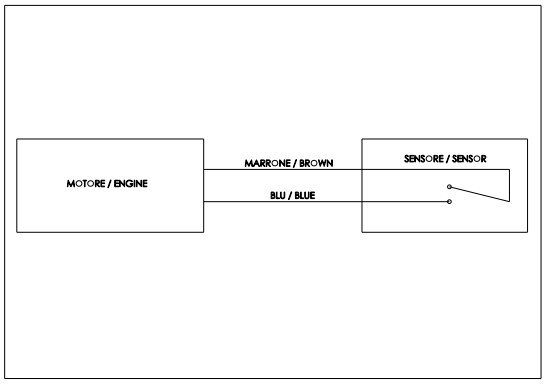


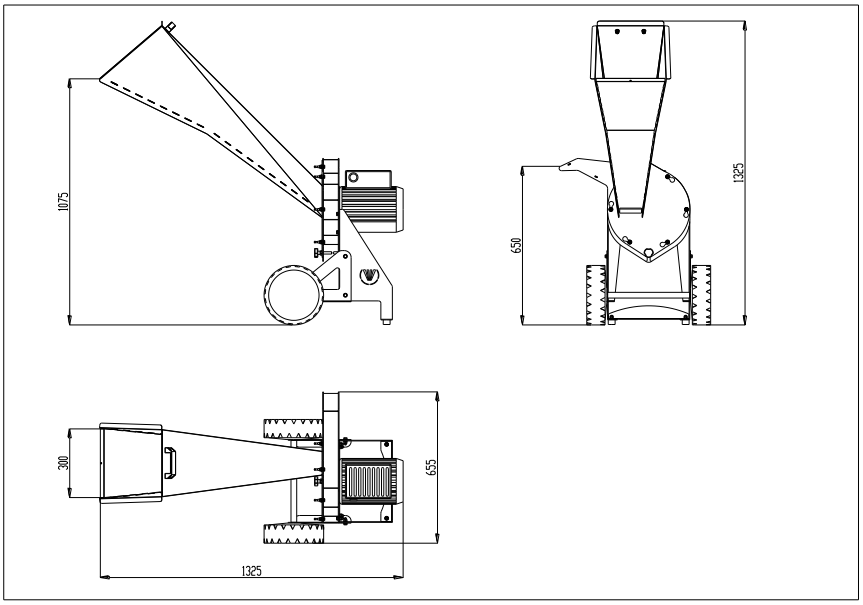
Fig. 6

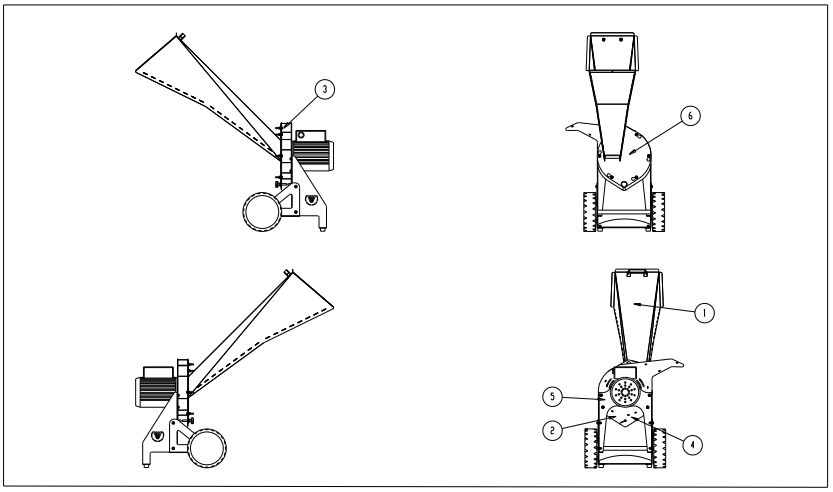


		D04020
		M8AUTZ
		RDFP20

		RP8Z
		V825TCEIZ
		V825Z

MODELLO	MODEL	MODELE	MODELO	MODELL	MODEL	R70EHP25
tipo di motore	type	moteur tipe	tipo de motor	Motor	motortype	220v
Potenza [kW]	Power [kW]	puissance moteur [kW]	potencia [kW]	Leistung [kW]	vermogen [kW]	1.8
lunghezza totale [mm]	total length [mm]	longueur totale [mm]	largo total [mm]	Gesamtlänge [mm]	totale lengte [mm]	1325
larghezza totale [mm]	total width [mm]	largeur totale [mm]	ancho total [mm]	Gesamtbreite [mm]	totale breedte [mm]	655
altezza totale [mm]	total height [mm]	hauteur totale [mm]	altura total [mm]	Gesamthöhe [mm]	totale hoogte [mm]	1325
altezza di introduzione [mm]	introduction height [mm]	hauteur d' introduction [mm]	altura de introducción [mm]	Eingabeshöhe [mm]	invoerhoogte [mm]	1075
altezza di scarico [mm]	discharge height [mm]	hauteur de décharge [mm]	altura de descarga [mm]	Auswurfhöhe [mm]	Uitwerphoogte [mm]	650
apertura per introduzione [mm]	introduction opening [mm]	ouverture entonnoir d'introduction [mm]	apertura para introducción [mm]	Eingabehöffnung [mm]	Invoeropening [mm]	350X300
apertura di triturazione[mm]	Inner dimensions of the hopper [mm]	Ouverture de broyage [mm]	Abertura de la trituración [mm]	Einführöffnung [mm]	Uitwerpopening [mm]	115X100
Peso [kg]	Weight [kg]	poids [kg]	peso [kg]	Gewicht [kg]	Gewicht [kg]	50
numero di lame	n. of blade	numéro de couteau	número de hojas	n.klingen	aantal messen	1
diametro max triturabile [mm]	max diametre [mm]	diamètre max. broyable [mm]	diámetro max triturable [mm]	Aststärke [mm]	max. hakselbare diameter [mm]	50
numero di giri rotore [giri/min]	number of revolution [rpm]	n. de tours [tours/min]	número de giros rotor [giros/min]	Nummer von Umdrehungen [upm]	Toerental van de rotor [omw/min]	2850





N°	CODICE CODE CÓDIGO CODE CODE CODE	IMMAGINE ABBILDUNG IMAGEN IMAGE AFBEELDING PICTURE	DESCRIZIONE BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN DESCRIPTION OMSCHRIJVING DESCRIPTION
1	AD0107		Adesivo R70 completo Aufkleber R70 Adhesivo completo R70 Adhésif complet R70 Sticker R70 compleet Complete R70 sticker
2	AD0028		**Targhetta d'identificazione Identifikationsschild Tarjeta d'identificación Plaque d'identification Identificatie plaatje Identification plate**
3	AD0062		Gancio Hubhaken Ganchos de levantamiento Crochet de soulèvement Hijsoog Hook
4	AD0046		Livello potenza sonora (113 dB) Schalleistung (113 dB) Nivel de potencia sonora (113 dB) Niveau de pression acoustique (113 dB) Geluidsvermogen niveau (113 dB) Sound power level (113 dB)
5	AD0090		Smaltimento rifiuti speciali Entsorgung Spezialabfälle Llevar al vertedero para reciclaje Elimination déchets spéciaux Verwijderen via een erkend afvalverwerkingsbedrijf Disposal of special waste
6	AD0037		**Attenzione – Lancio di oggetti Achtung – Schleudergefahr von Gegenständen Atención – Expulsión de objetos Attention – lancement d'objets Let op – Weggeslingerde voorwerpen Attention – Throwing of objects**

INDICE

1 INTRODUZIONE 8

2 SCOPO DELLA MACCHINA 8

3 FORMAZIONE DEGLI OPERATORI 8

4 AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA 8

4.1 SICUREZZA DELL'OPERATORE 8
4.2 SICUREZZA DELLA MACCHINA 8
4.3 SICUREZZA IN TRITURAZIONE 8
4.4 SICUREZZA NELLA MANUTENZIONE 8
4.5 SICUREZZA NEL TRASPORTO E RIMESSAGGIO 8

5 MONTAGGIO 9

6 TRASPORTO 9

7 DISPOSITIVO DI SICUREZZA 9

8 INFORMAZIONI SULL'UTILIZZO 9

8.1 ORARIO D'ESERCIZIO 9
8.2 MESSA IN FUNZIONE 9
8.3 UTILIZZO 9
8.4 CASI ACCIDENTALI E RELATIVI COMPORTAMENTI DA SEGUIRE 9

9 MANUTENZIONE 9

9.1 PULIZIA DEL BIOTRITURATORE 10
9.2 CONTROLLO E SOSTITUZIONE O AFFILATURA LAMA 10

10 RIMESSAGGIO 10

11 GARANZIA 10

12 SMALTIMENTO 10

13 DATI TECNICI 10

1 INTRODUZIONE

Questo libretto istruzioni deve essere considerato parte della macchina. I fornitori di macchine nuove e usate devono poter provare con della documentazione che il libretto è stato consegnato assieme alla macchina.
IL MANUALE D'ISTRUZIONI DELLA MACCHINA DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE DALL'OPERATORE IN TUTTI I SUOI PUNTI PRIMA DI COMPIERE QUALSIASI TIPO DI OPERAZIONE SULLA MACCHINA.

2 SCOPO DELLA MACCHINA

Il biotrituratore R70 è una macchina hobbistica per triturare diversi tipi di rifiuti vegetali fino ad un massimo di 50 mm di diametro derivanti dalla manutenzione di piccole aree verdi.
Il materiale da triturare viene introdotto nell'apposita tramoggia e viene triturato da una lama fissa di acciaio temprato ed infine scaricato a 65 cm da terra. Attraverso un piccolo tubo di scarico. Nella tramoggia è presente una forte aspirazione che facilita la triturazione di foglie e materiale verde.

3 FORMAZIONE DEGLI OPERATORI

Il libretto d'istruzioni deve essere impiegato per effettuare la formazione e l'addestramento degli operatori che utilizzano la macchina. Essa deve essere utilizzata da personale qualificato che abbia ricevuto una formazione ed un addestramento sufficienti ed adeguati in materia di sicurezza e salute, con particolare riferimento al proprio posto di lavoro e alle proprie mansioni. Durante la fase di formazione e addestramento degli operatori questi possono lavorare alla macchina solo se sorvegliati da personale esperto.

4 AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Durante la messa in funzione, l'uso ed i lavori di manutenzione della macchina, vanno osservate le seguenti norme di sicurezza:

4.1 SICUREZZA DELL'OPERATORE

- A ragazzi minori di 16 anni non è consentito l'uso di trituratori.
- Durante l'uso della macchina, l'utente è responsabile contro terzi.
- Durante la triturazione è indispensabile indossare guanti, occhiali protettivi o schermo, protezione auricolare, calzature di sicurezza , maschera antipolvere, casco e pantaloni lunghi.
- I capelli devono essere raccolti sopra le spalle.
- Non usare la macchina se si è stanchi, malati o dopo aver ingerito alcolici, medicinali o droghe.

4.2 SICUREZZA DELLA MACCHINA

- Durante l'accensione del motore prestare attenzione che la macchina sia perfettamente montata in tutte le sue parti in modo corretto.
- Sostituire le parti rotte o danneggiate prima di usare l'attrezzo.
- La macchina deve essere posta su un basamento piano e resistente.
- Prima di abbandonare il trituratore si deve spegnere il motore e scollegarlo dalla rete elettrica.
- E' obbligatorio usare la macchina con tutti i dispositivi di protezione montati correttamente.
- Non inserire del materiale nel trituratore senza aver prima acceso e portato a regime massimo il motore.
- Non modificare mai la macchina.
- Non usare la macchina per eseguire lavori diversi da quelli ai quali è destinata.

4.3 SICUREZZA IN TRITURAZIONE

- La posizione dell'operatore addetto all'uso della macchina, durante la triturazione, è di fronte alla tramoggia di carico.
- Possono essere presenti altri operatori che non usano la macchina, ma che concorrono a fornire materiale da triturare all'unico operatore addetto all'uso della macchina.
- Durante l'uso del biotrituratore, tutti gli operatori devono indossare indossare i dispositivi di protezione individuale, stare sempre vicino alla tramoggia in cui inserisce il materiale da tritare, e assicurarsi che nel raggio di 20 metri dal tubo di lancio e cioè nell'area di scarico del materiale triturato non sia presente nessuna persona compresi gli stessi operatori.
- Non vanno introdotti rami di dimensioni superiori alle misure prescritte (50 mm come riportato nel pittogramma posto sulla tramoggia) .
- Non introdurre nel trituratore sassi, metalli, vetri, plastica, terra, pacchi di giornale, ecc. ma solo rifiuti vegetali.
- Non togliere nessun carter di protezione e nessun accessorio quando la macchina è in funzione.
- L'operatore durante l'utilizzo non deve mai trovarsi vicino al tubo di scarico del materiale.
- Non infilare nessuna parte del corpo all'interno delle carterature.
- Le operazioni di montaggio e smontaggio del vaglio devono essere effettuate ESCLUSIVAMENTE a macchina spenta (vedi paragrafo manutenzione – pulizia del biotrituratore).

4.4 SICUREZZA NELLA MANUTENZIONE

- Per la manutenzione dell'attrezzo seguire le procedure indicate nel paragrafo "*Manutenzione".*
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- Durante il cambio delle lame e i lavori di pulizia, prestate attenzione a non tagliarvi: "GLI ARNESI DA TAGLIO SONO PERICOLOSI".
- Non eseguire qualsiasi tipo di manutenzione senza aver prima indossato i guanti di protezione, calzature antinfortunistiche, aver spento il motore e aver scollegato la macchina dalla rete elettrica; attendere che il rotore si fermi completamente.

4.5 SICUREZZA NEL TRASPORTO E RIMESSAGGIO

- Accertarsi che tutte le parti del trituratore siano ben salde alla macchina, per evitare perdite d'oggetti durante il trasporto.
- Trasportare l'attrezzo con cautela e a motore spento.
- Utilizzare l'apposito gancio per sollevare la macchina (vedi paragrafo *Trasporto*).

5 MONTAGGIO

Il biotrituratore R70 viene fornito parzialmente smontato per motivi di trasporto. Prima di procedere all'assemblaggio indossare dei guanti protettivi ed eseguire le seguenti operazioni facendo riferimento alle immagini poste nelle prime pagine di questo libretto.

- Avvitare il rinforzo posteriore (R070005) al supporto motore con i piedini in gomma (D04020). *Fig. 1A*
- Avvitare l'assale (R070032) al supporto motore con le viti (V825Z), le rondelle (RP8Z) e i dadi (M8AUTZF). *Fig. 1B*
- Montare le ruote (NGR0450A) sull'assale e bloccarle con le rondelle dentate (RDFP20). *Fig. 1C*
- Applicare la tramoggia di carico (R070021) al corpo macchina e fissarla con i dadi flangiati (M8AUTZF). Montare sulla parte superiore della tramoggia la maniglia (M443/140N) con le viti (V825TCEIZ), e i dadi (M8AUTZF). *Fig. 1D*
- Avvitare fino in fondo il pomolo (NGR0545A) *Fig. 1E*

6 TRASPORTO

Il trasporto della macchina può essere effettuato solo da mezzi autorizzati per tale operazione. Accertarsi che la macchina abbia il motore spento durante il trasporto.
Nel caso la macchina debba essere sollevata, utilizzare il gancio di sollevamento presente sulla struttura e una fascia lunga circa 1 metro.

7 DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Il biotrituratore R70 dispone di un sensore magnetico (S fig. 1F) il quale impedisce avviamenti accidentali quando gli organi di taglio sono esposti. Verificare il corretto funzionamento del sistema ogni qualvolta venga utilizzata la macchina in questo modo:
- Avviare il motore
- Svitare il pomolo magnetico (P fig. 3A)

Se il sitema funziona correttamente, l'allontanamento del pomolo dal sensore provocherà lo spegnimento del motore. Una volta eseguito il test, riavvitare il pomolo e riavviare il biotrituratore.

8 INFORMAZIONI SULL'UTILIZZO

8.1 ORARIO D'ESERCIZIO

In conformità al regolamento per la protezione contro i rumori, i trituratori possono essere utilizzati solo in determinate fasce orarie prefissate dalla normativa vigente nella nazione in cui si utilizza la macchina.

8.2 MESSA IN FUNZIONE

Posizionare il biotrituratore su un terreno asciutto e piano. Assicurarsi che tutte le carterature siano chiuse.
Avviare a vuoto il trituratore collegando la spina alla presa della rete elettrica.

8.3 UTILIZZO

Utilizzare la macchina ad una temperatura compresa tra i -15°c e i +40°c.
A messa in funzione eseguita indossare guanti, occhiali o schermo protettivi e protezione auricolare le calzature di sicurezza e la mascherina antipolvere. Introdurre nella tramoggia foglie, ramaglia, rami ed altri rifiuti vegetali di dimensioni non superiori ai 50 mm di diametro con l'estremità più grande di diametro rivolta verso la lama cippatrice per facilitare la triturazione.
Per ottenere il miglior funzionamento della macchina e le migliori condizioni di triturazione bisogna afferrare con le mani il fascio di rami e introdurlo nella tramoggia ed accompagnarlo leggermente. Il materiale introdotto verrà poi trascianto o aspirato dal gruppo di triturazione.
Se possibile evitare che il materiale venga trascinato troppo violentemente per non sovraccaricare troppo il motore. Qualora la discesa di foglie, erba e materiali umidi verso gli organi di triturazione risultasse difficoltosa, si consiglia di intervallare la triturazione di questi materiali con la triturazione di rami (non superiori ai 50 mm di diametro) o semplicemente di spingerli con un ramo (comunque di diametro inferiore ai 50 mm). In ogni caso è sconsigliato triturare materiali troppo umidi per evitare problemi di scarico del materiale. Qualora il materiale non venga trascinato dal gruppo di triturazione ma è necessaria una forte spinta manuale significa che la lama ha perso il filo tagliente e bisogna affilarla o sostituirla seguendo le istruzioni indicate nel paragrafo 5.2.

8.4 CASI ACCIDENTALI E RELATIVI COMPORTAMENTI DA SEGUIRE

- Il biotrituratore non funziona a vuoto

Verificare che la spina sia correttamente inserita nella rete elettrica, verificare che la presa utilizzata sia sotto tensione e controllare di aver premuto correttamente l'interruttore di accensione. Controllare inoltre di aver avvitato completamente il pomolo (P) sulla tramoggia (*Fig. 2*). Controllare che il sensore non sia scollegato.

- Bloccaggio del gruppo di taglio a causa del troppo materiale introdotto o della discesa accidentale di sassi o metalli

Spegnere il motore il più rapidamente possibile ed indossare guanti protettivi. Procedere alla pulizia del biotrituratore come indicato nel paragrafo "*Manutenzione*". Ogni volta che si verifica il bloccaggio del trituratore per le cause suddette controllare sempre l'esatta efficienza della lama.

- Eccessive vibrazioni

Eccessive vibrazioni possono essere dovute ad uno sbilanciamento del gruppo di taglio. Verificare l'esatta causa dell'inconveniente e rivolgersi ad un tecnico autorizzato per la riparazione.

9 MANUTENZIONE

Prima di ogni controllo, manutenzione o pulizia da effettuare alla fine di ogni lavorazione spegnere il motore scollegarlo dalla rete elettrica ed indossare guanti di protezione e calzature di sicurezza. La manutenzione che comporta la rimozione dei carter deve essere effettuata esclusivamente presso officine autorizzate.

9.1 PULIZIA DEL BIOTRITURATORE

GLI ARNESI DI TAGLIO SONO PERICOLOSI !!!

Svitare completamente il pomolo (P) ed estrarlo dalla tramoggia. *Fig. 3A*.
Svitare per qualche millimetro i 6 dadi flangiati (D). *Fig. 3B.*
Ruotare la tramoggia come mostrato in figura e toglierla dal corpo macchina. *Fig. 3C.*
Nel caso in cui vi sia del materiale incastrato e risulti impossibile toglierlo eseguendo queste semplici operazioni, bisogna procedere all'estrazione del rotore.
Bloccare il rotore inserendo un cacciavite negli appositi fori (F) presenti sul rotore e sul corpo macchina (*Fig. 4A*).Togliere la vite (V) e la placchetta, pulendo bene il foro esagonale per permettere un migliore incastro della brugola.
Avvitare una vite M12 a filetto totale con gambo di almeno 70 mm. Man mano che si avvita, il rotore verrà estratto dal corpo macchina (*Fig. 4B*).
Dopo aver pulito il trituratore, rimontare i componenti eseguendo le operazioni in ordine inverso.

9.2 CONTROLLO E SOSTITUZIONE O AFFILATURA LAMA

La lama deve essere controllata prima di ogni utilizzo. Per garantire il buon funzionamento della macchina, per ottenere le migliori condizioni di lavoro ed evitare danneggiamenti alla macchina è importante lavorare con la lama sempre integra e ben affilata (*Fig. 5A*). La durata del filo tagliente dipende dalla natura e dal tipo di materiale triturato ed è quindi impossibile indicare un dato preciso e certo. Nel caso in cui la macchina venga utilizzata per sminuzzare del materiale contenente polvere, sabbia, terra ecc.., il filo tagliente della lama subirà un degrado molto veloce.
ATTENZIONE: L'USO DELLA MACCHINA CON LA LAMA IN CATTIVE CONDIZIONI PUO' ESSERE CAUSA DI DANNI MECCANICI IMPUTABILI ALL'UTILIZZATORE.
Per controllare lo stato della lama occorre accedere al rotore come indicato nel paragrafo *"Manutenzione-Pulizia del biotrituratore"*, quando la lama si presenta come in (*Fig. 5B*) si deve provvedere all'affilatura. Questa operazione deve essere effettuata presso officine autorizzate.
Per smontare la lama occorre infilare una chiave a brugola nelle viti (V *Fig. 6*) avendo l'accortezza di pulire bene all'interno del foro esagonale. Rimuovere la lama e procedere all'affilatura (sul lato corto con inclinazione di 40°). Rimontare la lama (L) facendo molta attenzione alla perfetta pulizia della superficie d'appoggio e avvitare le viti con una coppia di serraggio di 37 Nm. Se le viti dovessero risultare consumate, procedere alla sostituzione utilizzando viti con classe di resistenza 10.9 o superiore. Si consiglia di sostituire le viti ogniqualvolta si sostituisce la lama.
Nella sostituzione vanno utilizzati solo pezzi di ricambio originali (marcati con il nome del fabbricante) e facilmente reperibili presso i nostri rivenditori autorizzati. Nel caso in cui le lama subisse forti urti o colpi si richiede un esame della stessa da parte di un esperto.

Per la richiesta di parti di ricambio o semplicemente per informazioni tecniche presso il nostro Servizio Assistenza è necessario sempre fornire il MODELLO, la SERIE e l'ANNO della macchina in modo da facilitarne l'identificazione e di conseguenza una maggiore rapidità e precisione del servizio. Questi dati sono rilevabili sulla targhetta d'identificazione (vedi adesivo AD0028 posto nelle prime pagine di questo libretto).

10 RIMESSAGGIO

Alla fine d'ogni utilizzo spegnere il motore, scollegarlo dalla rete elettrica, pulire il gruppo di taglio Riporre la macchina in un luogo coperto ed asciutto.

11 GARANZIA

La ditta NEGRI SRL garantisce la macchina, da difetti di fabbricazione e dei materiali per un periodo di 2 anni a decorrere dalla data d'acquisto, a qualsiasi persona che agisce per fini che non rientrano nell'ambito della sua attività commerciale o professionale.
Le condizioni di garanzia sono conformi alla Direttiva Europea 1999/44/CE.
Mentre viene applicato 1 anno di garanzia alle persone che utilizzano il prodotto per un uso professionale. Questa garanzia avrà valore solo presentando lo scontrino fiscale o il certificato di garanzia (allegato al presente libretto) compilato dal venditore al momento dell'acquisto e spedito entro 10 giorni dalla data di acquisto.
Per i motori a scoppio ed elettrici vale la garanzia concessa dai costruttori del motore stesso e cioè 1 anno.
La garanzia esclude ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone e cose e cessa di aver effetto allorquando i pezzi resi risultassero comunque smontati, manomessi od assoggettati a riparazioni eseguite da centri non autorizzati. Non si riconoscono guasti dovuti al mancato rispetto delle istruzioni d'uso.
Le parti che per il loro specifico impiego sono soggette a rapido logoramento, quali: guarnizioni, catene, cinghie, valvole, cuscinetti, tubi idraulici, lame, ecc. , sono escluse dalla garanzia.
Sono pure escluse dalla garanzia tutte le spese di trasporto, di sopralluogo, di smontaggio e rimontaggio dovute per intervento di un ns. tecnico su chiamata del cliente per difetti rivelatisi poi non imputabili a ns. colpa.
In caso di guasto La preghiamo di contattare un centro autorizzato e impiegare ricambi originali, specificando il modello e la versione. Nel caso in cui venissero montati pezzi non originali, decadrà ogni diritto di garanzia.

12 SMALTIMENTO

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

13 DATI TECNICI

Emissione di rumore aereo.
Il livello di pressione acustica dell'emissione ponderato A nel posto di lavoro è 109 dB (A).
Il livello di potenza acustica ponderato A emesso dalla macchina è 113 dB (A).

INHALTSVERZEICHNIS

1 EINLEITUNG 13

3 BILDUNG DER BEDIENER 13

4 HINWEISE UND SICHERHEITSANWEISUNGEN 13

4.1 SICHERHEIT DES BEDIENERS 13
4.2 SICHERHEIT DER MASCHINE 13
4.3 SICHERHEIT BEI DER ZERKLEINERUNG 13
4.4 SICHERHEIT BEI DER WARTUNG 13
4.5 SICHERHEIT BEI TRANSPORT UND LAGERUNG 13

5 MONTAGE 14

6 TRANSPORT 14

8 GEBRAUCHSINFORMATIONEN 14

8.1 BETRIEBSUHRZEITEN 14
8.2 INBETRIEBSETZUNG 14
8.3 BENUTZUNG 14
8.4 ZUFALLSFÄLLE UND DIE ZU TREFFENDEN MAßNAHMEN 14

9 WARTUNG 15

9.1 REINIGUNG DES BIO-HÄCKSLERS 15
9.2 ÜBERPRÜFUNG UND AUSWECHSLUNG ODER SCHLEIFEN DER MESSER 15

10 LAGERUNG 15

11 GEWÄHRLEISTUNG 15

12 BESEITIGUNG 16

13 TECHNISCHE DATEN 16

1 EINLEITUNG

Diese Gebrauchsanleitung muss als Bestandteil der Maschine betrachtet werden. Die Lieferanten von neuen und gebrachten Maschinen müssen dokumentarisch beweisen können, dass dieses Handbuch zusammen mit der Maschine geliefert wurde.
DIE GEBRAUCHSANWEISUNG MUSS, VOR JEGLICHEM EINGRIFF AUF DER MASCHINE, AUFMERKSAM IN ALLEN IHREN PUNKTEN VOM BEDIENER DURCHGELESEN WERDEN.

2 ZWECK DER MASCHINE

Der Biohäcksler R70 ist eine hobbymässige Maschine, die für die Zerkleinerung verschiedener Arten von pflanzlichen Abfälle, die aus der Wartung von kleinen grünen Flächen abstammen, bis zum einen maximalem Durchmesser von 50 mm, dient.
Das Material zum zerkleinern wird in dem dazu bestimmten Trichter eingeführt und wird von einem festen Messer aus gehärteten Stahl zerkleinert und wird dann durch ein kleines Auswurfrohr 650 mm von dem Boden ausgeworfen.

In dem Trichter entsteht eine starke Ansaugung, die die Zerkleinerung von Blättern und grünem Material vereinfacht.

3 BILDUNG DER BEDIENER

Das Handbuch muss verwendet sein, um die Bildung der Bediener, die die Maschine benutzen, durchzuführen. Die Maschine muss von qualifiziertem Personal benutzen, das eine ausreichene und angemessene Bildung auf dem Gebiet der Sicherheit und Gesundheit relativ des eigenen Arbeitsplatz und Aufgaben erhalten haben. Während der Bildung, dürfen die Bediener arbeiten aber nur wenn sie überwacht von expertem Personal sind.

4 HINWEISE UND SICHERHEITSANWEISUNGEN

Während der Inbetriebsetzung, der Benutzung und Wartungsarbeiten der Maschine müssen dringend folgende Sicherheitsnormen beachtet werden:

4.1 SICHERHEIT DES BEDIENERS

- Kindern unter 16 Jahren ist die Benutzung des Zerkleinerers untersagt.
- Während des Gebrauchs der Maschine haftet der Bediener für Dritte.
- Während der Zerkleinerung muss der Bediener Schutzhandschuhe und –Brille tragen; es wurde festgestellt, dass bei einer kontinuierlichen Benutzung der Maschine, der zugelassene Schallpegel überschritten wird; es wird dementsprechend ein Ohrenschutz empfohlen.
- Während der Benutzung sollen immer robuste Schuhe und lange Hosen getragen werden.
- Die Haare müssen über den Schultern zusammengebunden werden.
- Die Maschine nicht benutzen, wen man müde oder krank ist bzw. Alkohol, Medikamente oder Drogen eingenommen hat.

4.2 SICHERHEIT DER MASCHINE

- Während dem Einschalten des Motors muss darauf geachtet werden, dass die Maschine in all ihren Teilen korrekt montiert wurde.
- Die gebrochenen bzw. beschädigten Teile vor Gebrauch der Maschine, auswechseln.
- Die Maschine muss auf einen flachen und soliden Untersatz gestellt werden.
- Vor Verlassen der Zerkleinerungsmaschine muss der Motor ausgeschaltet werden und aus dem elektrischem Netz abtrennen.
- Die Maschine muss unbedingt mit allen korrekt montierten Schutzvorrichtungen benutzt werden.
- Kein Material in den Zerkleinerer eingeben, ohne vorher den Motor eingeschaltet und ihn auf die höchste Drehzahl gebracht zu haben.
- Die Maschine darf nie verändert werden.
- Die Maschine nie für sonstige Zwecke benutzen, als die, für die sie bestimmt ist.

4.3 SICHERHEIT BEI DER ZERKLEINERUNG

- Während der Arbeit mit dem Bio-Häcksler, muss der Bediener individuelle Schutzkleidung tragen, stets neben dem Trichter, wo das zu zerkleinernde Material eingeführt wird, stehen und sicherstellen, dass sich keine Person im Umkreis von 20 Metern befindet.
- Es dürfen keine Äste von höheren Größen, wie vorgeschrieben (50 mm, wie im Bildsymbol auf dem Trichter dargestellt) eingeworfen werden.
- Keine Steine, Metalle, Glas, Plastik, Zeitungspackungen, sondern ausschließlich Pflanzenabfall in den Zerkleinerer einführen.
- Kein Schutzgehäuse entfernen, wenn die Maschine läuft.
- Während der Benutzung der Maschine darf sich der Bediener nie in der Nähe des Auswurfrohrs des Materials befinden.
- Kein Körperteil innerhalb der Schutzgehäuse einführen.

4.4 SICHERHEIT BEI DER WARTUNG

- Für die Wartungsarbeiten müssen die im Paragraf *Wartung* angegebenen Vorschriften beachtet werden.
- Ausschließlich originale Ersatzteile einsetzen.
- Während der Auswechselung der Messer und Reinigungsarbeiten muss Acht gegeben werden, dass man sich nicht schneidet: „DIE SCHNEIDWERKZEUGE SIND SEHR GEFÄHRLICH“.
- Keine Wartungsarbeiten durchführen, ohne vorerst die Schutzhandschuhe, Unfallverhütungsschuhe anziehen, ohne dass der Motor ausgeschaltet wurde und die Maschine aus der elektrischen Netz abgetrennt wurde; warten bis der Rotor vollständig still steht.

4.5 SICHERHEIT BEI TRANSPORT UND LAGERUNG

- Sicherstellen, dass alle Teile des Zerkleinerers gut an der Maschine befestigt sind, um Gegenstandsverluste zu vermeiden.
- Das Gerät vorsichtig und mit ausgeschaltetem Motor transportieren.
- Zum Aufheben der Maschine, der dafür bestimmte Haken benutzen (sie Paragraf *Transport).*

5 MONTAGE

Der Bio-Häcksler R70 wird für Transportgründen teilweise montiert geliefert. Vor der Montage die Schutzhandschuhe anziehen und die folgende Handlungen ausführen, indem man sich auf die Zeichnungen in der ersten Seiten dieses Handbuches bezieht.

- Das hintere Verstärkungsstuck *(*R070005) auf dem Gestell Motor mit den Füßen aus Gummi (D04020) verschrauben *Abb. 1A*
- Die Achse *(*R070022) auf der Stütze des Motors mit den Schrauben (V825Z), den Unterlegscheiben (RP8Z) und den Muttern (M8AUTZF) verschrauben. *Abb. 1B*
- die Räder (NGR0450A) auf der Achse (R070022) montieren und sie mit den Zahnscheiben (RDFP20) festschrauben. *Abb 1C.*
- den Trichter *(*R070021) auf den Maschinenkörpers anbauen und ihn mit den geflanschten Muttern (M8AUTZF) befestigen. Auf der vorder Teil des Trichters das Handgriff (M443/140N) mit den Schrauben (V825TCEIZ) und den Muttern (M8AUTZ) montieren. *Abb. 1D*
- Bis zum Ende den Ballengriff (NGR0545A) verschrauben *Abb. 1E*

6 TRANSPORT

Der Transport der Maschine darf nur mit für diesen Vorgang autorisierten Mitteln erfolgen. Es muss sichergestellt werden, dass der Maschinenmotor während dem Transport ausgeschaltet ist.
Sollte die Maschine gehoben werden, müssen den Haken, der sich auf der Struktur befindet, und die Bande von einer Länge von 1 Meter benutzt werden.

7 SICHERHEITSVORRICHTUNG

Der Häcksler R70 ist mit einem magnetischen Sensor (S Abb. 1F) ausgestattet, der die zufälligen Anlasser hindert, wenn die Schneideteile ausgesetzt sind. Prüfen Sie das korrekte Funktionieren des Systems jedes Mal die Maschine in dieser Weise benutzen ist:
Lassen Sie den Motor
Schrauben Sie den magnetischen Knopf ab (P Abb. 3A)
Falls das System nicht korrekt funktioniert, provoziert die Entfernung des Knopfs vom Sensor das Motorsaussetzen. Sobald den Test ausgeführt ist, schrauben Sie den Knopf und neustarten den Häcksler.

8 GEBRAUCHSINFORMATIONEN

8.1 BETRIEBSUHRZEITEN

Entsprechend der Verordnungen hinsichtlich des Lärmschutzes, können die Zerkleinerer nur in bestimmten Zeitspannen benutzt werden, die von den in den bestimmten Ländern gültigen Normen festgesetzt wird.

8.2 INBETRIEBSETZUNG

Den Bio-Häcksler auf einen trockenen und flachen Boden stellen. Sicherstellen, dass alle Schutzgehäuse geschlossen sind.
Den Zerkleinerer Leerlauf anlassen und den Stecker auf die Steckdose der elektrischem Netz verbinden.

8.3 BENUTZUNG

Die Maschine zwischen eine Umwelttemperatur von -15°C und 40°C.
Wenn die Inbetriebsetzung ausgeführt ist, die Schutzhandschuhe und –Brille und Kopfhörer tragen. In den Trichter Blätter, Äste, Zweige und andere pflanzliche Abfälle einführen, die ein Durchmesser nicht größer als 50 mm haben und darauf achten, dass das Ende mit das größten Durchmesser gegen das Messer zum zerkleinern gerichtet sei, um die Zerkleinerung zu vereinfachen.
Um die bessere Arbeitsweise der Maschine und die bessere Bedienungen des Zerkleinerns zu erreichen, muss man mit den Händen das Bündel der Zweige fassen, es in den Trichter einführen und es ein bisschen begleiten. Wenn möglich vermeiden, dass das Material zu heftig um das Motor nicht zu viel zu überlasten. Wenn den Abstieg von den Blättern, Gras und feuchtem Material gegen die Zerkleinerungswerkzeuge schwierig wäre, empfehlen wir die Zerkleinerung von diesem Materialen mit der Zerkleinerung von Zweigen (mit einem Durchmesser nicht größer als 50 mm) abzuwechseln oder diese ganz einfach mit einem Zweig zu schieben (immer mit einem Durchmesser kleiner als 50 mm). Auf jeden Fall ist es unbesonnen zu feuchte Materialen zum zerkleinern um Probleme mit dem Auswerfen des Materials zu vermeiden.
Falls das Material nicht von dem Zerkleinerungsgruppe geschleppt wird und ein starkes manuelles Schieben nötig ist, bedeutet es, dass das Messer die Schneidkante verloren hat und muss man es schleifen oder das auswechseln indem man die Anleitungen im Paragraph 5.2 folgt.

8.4 ZUFALLSFÄLLE UND DIE ZU TREFFENDEN MAßNAHMEN

Der Bio-Häcksler funktioniert nicht leer
Feststellen, dass der Stecker in der korrekten Art in der elektrischen Netz eingesteckt ist und sicherstellen, dass die benutzte Steckdose unter Spannung sei und kontrollieren, dass man korrekt den Anlassumschalter gedrückt hat. Außerdem kontrollieren, dass man den Ballengriff (P) vollständig verschraubt hat. Sicherstellen, dass der Sensor (S) nicht abgetrennt ist. *Abb. 2*

- Blockierung der Schneidgruppe, weil zu viel Material oder versehentlich Steine oder Metalle eingeführt wurden

Den Motor so schnell wie möglich ausschalten und Schutzhandschuhe anziehen. Den Bio-Häcksler reinigen, wie im Paragraf *„Wartung"* vorgeschrieben. Jedes Mal, wenn sich aus oben genannten Gründen der Zerkleinerer blockiert, müssen immer die Messer auf perfekte Effizienz geprüft werden,

Übermäßige Vibrationen
Übermäßige Vibrationen sind zu einem Unwucht der Schnittgruppe zurückzuführen. Den genauen Grund der Vibrationen feststellen und sich an den Fachtechniker wenden.

9 WARTUNG

Vor jeder Kontrolle, Wartung oder Reinigung, die nach jedem Arbeitszyklus durchgeführt werden müssen, den Motor ausschalten, ihn aus der elektrischen Netz abtrennen und Schutzhandschuhe anziehen.
Die Wartung, die die Wegschaffung des Schutz verlangen, muß ausschließlich bei berechtigten Werkstätten ausgeführt sein.

9.1 REINIGUNG DES BIO-HÄCKSLERS

DIE SCHNEIDEWERKZEUGE SIND SEHR GEFÄHRLICH!!!

Den Ballengriff (P) vollständig aufschrauben und ihn aus den Trichter (T) herausziehen. *Abb. 3A*
Die 6 geflanschten Mutter (D) von einem Paar Millimeter aufschrauben. *Abb. 3B*
Den Trichter drehen wie in der Abbildung gezeigt und ihn aus den Maschinenkörper wegnehmen. *Abb. 3C*
Falls es blockiertes Material gibt und es unmöglich ist es mit diesen einfachen Handlungen wegnehmen, muss man mit dem Ziehen des Rotors beginnen.
Das Rotor blockieren, indem man ein Schraubenzieher in den geeigneten Löcher (F), die auf den Rotor und auf den Maschinenkörper anwesend sind, hineinsteckt. Die Schraube (V) und das Plättchen wegnehmen, indem man gut das sechskantiges Loch reinigt, um ein besseres Einklemmen der Inbusschlüssel erlaubt. *Abb. 4A*
Eine M12 Schraube (V2) mit durchgehendem Gewinde und Ansatz von mindesten 70 mm schrauben. Während man verschraubt, das Rotor wird von dem Maschinenkörper geziehen. *Abb. 4B*
Nachdem man den Zerkleinerer gereinigt hat, die Komponente wieder montieren, in dem man diese Handlungen in umgekehrter Reihenfolge ausführt..

9.2 ÜBERPRÜFUNG UND AUSWECHSLUNG ODER SCHLEIFEN DER MESSER

Die Messer müssen immer vor jeder Benutzung überprüft werden. Damit ein einwandfreier Betrieb der Maschine und die besten Arbeitsbedingungen gewährleistet werden und um Beschädigungen an der Maschine zu vermeiden, ist es sehr wichtig, dass immer mit unversehrten und gut geschliffenen Messern gearbeitet wird, (*Abb. 5A)*. Die Dauer der geschliffenen Messerschneide hängt von der Natur und dem Typ des zerkleinerten Materials ab und es ist dementsprechend unmöglich, präzise Angaben geben zu können. Falls die Maschine für die Zerkleinerung von Materialien, die Staub, Sand oder Erde enthalten, benutzt wird, verschleißt die Messerschneide sehr schnell.
ACHTUNG: DIE BENUTZUNG DER MASCHINE MIT MESSERN IN SCHLECHTEM ZUSTAND KANN ZU MECHANISCHEN BESCHÄDIGUNGEN FÜHREN, FÜR DIE ALLEIN DER BENUTZER HAFTET.
Zur Überprüfung des Messerzustands muss zum Rotor zugegriffen werden, wie im Paragraf *„Wartung – Reinigung des Bio-Häckslers“* beschrieben, wenn sich die Messer in der entsprechend der Abb. *5B* dargestellten Position befinden, kann mit dem Schleifen begonnen werden.
Um die Messer abzumontieren, muss man eine Inbusschlüssel in den Schrauben (V) benutzten indem man darauf achtet, das Innere des Lochs gut zu reinigen. Die Messer abnehmen und sie neu schleifen (auf der kurzen Seite mit einer Inklination von 40°). Das Messer (L) wieder montieren und die Stützfläche aufmerksam und perfekt reinigen und die Schrauben mit Anzugsmoment von 37 Nm (Abb. 6) schrauben. Sollten die Schrauben verschlissen sein, müssen diese gegen neue der Widerstandsklasse 10.9 oder darüber ausgetauscht werden. Man ratet jedes Mal, dass man das Messer abwechselt, die Schrauben austauschen.

Bei der Auswechslung sollen nur originale und bei der Konstruktionsfirma NEGRI SRL leicht auffindbare Ersatzteile (mit der Herstellermarke) eingesetzt werden. Sollten die Messer starke Stöße erleiden, müssen diese von einem Experten überprüft werden.

Für Anfragen von Ersatzteilen oder einfach für technische Informationswünsche an unseren technischen Kundendienst, müssen immer das MODELL, die SERIENNUMMER und das BAUJAHR der Maschine angegeben werden, um die Identifikation und dem zu Folge eine höhere Schnelligkeit und Präzision der Dienstleistung zu erleichtern. Diese Daten sind auf dem Identifikationsschild erkennbar (siehe Aufkleber AD0028 im Paragr. *Hinweise und Sicherheitshinweise,* am Anfang des Handbuchs).

10 LAGERUNG

Nach jedem Gebrauch muss der Motor ausgeschaltet, ihn aus der elektrischen Netz abtrennen, die Schnittgruppe reinigen.
Die Maschine an einem bedeckten und trockenen Ort lagern.

11 GEWÄHRLEISTUNG

Die Firma NEGRI SRL garantiert eine Maschine frei von Fabrikations- oder Materialdefekten für eine Dauer von 2 Jahren ab dem Einkaufsdatum jeder Person, die sie für Zwecke benutzt, die nicht im Rahmen ihrer Handels- oder professionellen Tätigkeit fallen.
Die Gewährleistungsbedingungen entsprechen den Europäischen Richtlinien 1999/44/EG.
Die Dauer der Gewährleistung beschränkt sich dagegen auf 1 Jahr, wenn die Maschine für einen professionellen Gebrauch benutzt wird.
Diese Gewährleistung ist nur gültig, nachdem der Steuerkassenzettels oder die Garantiebescheinigung (Anlage dieser Gebrauchsanweisung), die vom Verkäufer beim Einkauf ausgefüllt wird und innerhalb von 10 Tagen nach dem Einkaufsdatum zugeschickt werden muss, vorgelegt wurde.
Für Verbrennungs- oder Elektromotoren läuft eine Garantiefrist von 1 Jahr, die vom Motorhersteller gewährleistet wird.
Die Gewährleistung schließt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden an Personen oder Sachen aus bzw. entfällt, wenn die zurückgegebenen Teile aufweisen, dass sie demontiert oder beschädigt oder von nicht autorisierten Werkstätten repariert wurden. Es werden keine Fehler anerkannt, die auf eine Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen zurückzuführen sind.
Die Teile, die einem schnellen Verschleiß, wie Dichtungen, Ketten, Riemen, Ventile, Lager, Hydraulikrohre, Messer, unterworfen sind, gehören nicht zur Garantieleistung.
Darüber hinaus sind alle Spesen für Transport, örtliche Besuche, Demontage und Montage seitens unserer Techniker, die vom Kunden gerufen wurden, für Defekte, die letzten Endes nicht uns zugeschrieben werden können, ausgeschlossen.
Bei Störungen bitten wir Sie eine autorisierte Werkstatt aufzusuchen und es dürfen nur originale Ersatzteile, unter Angabe des Modells und der Version, eingesetzt werden.
Falls nicht originale Ersatzteile eingebaut werden, entfällt jedes Recht auf Gewährleistung.

12 BESEITIGUNG

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

13 TECHNISCHE DATEN

Emission des Luftgeräusch:
Niveau der wohlerwogene A acustische Emission in dem Arbeitsplatz ist 109 dB (A)
Niveau der wohlerwogene A acustische Emission der Maschine ist 114 dB (A)

ÍNDICE

1 INTRODUCCIÓN 18

2 FUNCIÓN DE LA MÁQUINA 18

3 FORMACIÓN DE LOS OPERADORES 18

4 ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 18

4.1 SEGURIDAD DEL OPERADOR 18
4.2 SEGURIDAD DE LA MÁQUINA 18
4.3 SEGURIDAD EN TRITURACIÓN 18
4.4 SEGURIDAD EN LA MANUTENCIÓN 18
4.5 SEGURIDAD EN EL TRANSPORTE Y REPOSICIÓN 18

5 MONTAJE 18

6 TRANSPORTE 19

7 DISPOSITIVO DE SEGURIDAD 19

8 INFORMACIÓN SOBRE LA UTILIZACIÓN 19

8.1 HORARIO DE EJERCICIO 19
8.2 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO 19
8.3 UTILIZACIÓN 19
8.4 CASOS ACCIDENTALES Y RELATIVOS COMPORTAMIENTOS QUE HAY QUE SEGUIR 19

9 MANUTENCIÓN 19

9.1 LIMPIEZA DEL BIOTRITURADOR 19
9.2 CONTROL Y SUSTITUCIÓN O AFILADO DE HOJAS DE CORTE 20

10 REPOSICIÓN 20

11 GARANTÍA 20

12 ELIMINACION 20

13 DATOS TÉCNICOS 20

1 INTRODUCCIÓN

Este manual de instrucciones debe considerarse parte de la máquina. Los proveedores de máquinas nuevas y usadas deben poder probar con cierta documentación que el manual ha sido entregado junto a la máquina.
EL MANUAL DE INSTRUCCIONES SE TIENE QUE LEER ATENTAMENTE POR EL OPERADOR EN TODOS SUS PUNTOS ANTES DE RALIZAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN SOBRE LA MÁQUINA.

2 FUNCIÓN DE LA MÁQUINA

El biotriturador R70 es una máquina para aficionados para triturar diferentes tipos de desecho vegetal derivado del mantenimiento de pequeñas áreas verdes hasta un máximo de 50 mm .
El material por triturar se introduce en la draga y se tritura con una lámina fija de acero templado y el material es descargado 650 mm de la tierra a través de un pequeño tubo de descarga. En la draga hay una fuerte aspiración que facilita la trituración de hojas y material verde.

3 FORMACIÓN DE LOS OPERADORES

El libro de las instrucciones debe ser utilizado para efectuar la formación y el adiestramiento de los operadores que utilizan la máquina. La máquina debe ser utilizada por el personal calificado que haya recibido una formación y un adiestramiento suficiente y adecuado en materia de seguridad y de salud, con particular referencia al propio puesto de trabajo y a las propias responsabilidades. Durante la fase de formación y adiestramiento, los operadores pueden trabajar solamente si están vigilados por personal experto.

4 ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Durante la puesta en marcha, el uso y la realización de la manutención de la máquina, se tienen que observar las siguientes normas de seguridad:

4.1 SEGURIDAD DEL OPERADOR

- A los chicos menores de 16 años no está consentido el uso de trituradores.
- Durante el uso de la máquina, el usuario es el responsable respecto a terceros.
- Durante la trituración es indispensable llevar guantes y gafas protectivas; está testado que con un uso continuado el nivel del sonido consentido se supera, por este motivo se recomienda la aplicación de una protección auricular.
- Durante el uso de la máquina llevar siempre calzado robusto y pantalones largos.
- Los cabellos deben estar recogidos sobre las espaldas.
- Nunca usar la máquina si se está cansados, enfermos o después de haber ingerido alcohólicos, medicinales o drogas.

4.2 SEGURIDAD DE LA MÁQUINA

- Durante el arranque del motor prestar atención que la máquina esté perfectamente montada en todas sus partes en modo correcto.
- Sustituir las partes rotas o dañadas antes de usar el aparato.
- La máquina debe estar puesta sobre un basamento plano y resistente.
- Antes de abandonar el triturador se debe apagar el motor y desenchufarlo de la corriente eléctrica
- Es obligatorio usar la máquina con todos los dispositivos de protección montados correctamente.
- No se debe meter ningún material en el triturador sin haber antes encendido y llevado al régimen máximo el motor.
- No modificar nunca la máquina.
- No usar la máquina para ejecutar trabajos fuera de los que está destinada la misma.

4.3 SEGURIDAD EN TRITURACIÓN

- Durante el uso del biotriturador, el operador debe llevar los dispositivos de protección individual, estar siempre cercano a la tolva en la cual insertamos el material que queremos triturar, y debe asegurarse que en el radio de 20 metros no esté presente ninguna persona.
- No se pueden introducir ramas de dimensiones superiores a las medidas preescritas (50 cm como podemos ver en el pictograma puesto sobre la tolva) .
- Nunca introducir en el triturador piedras, metales, cristales, plásticos, tierra, paquetes con periódicos, etc. solamente acepta desperdicios vegetales.
- Nunca quitar algún cárter de protección cuando la máquina está en funcionamiento.
- El operador durante la utilización no debe estar nunca cercano al tubo de escape del material.
- Nunca introducir ninguna parte del cuerpo en el interior del grupo de cárter.

4.4 SEGURIDAD EN LA MANUTENCIÓN

- Para la manutención del aparato seguir los procedimientos indicados en el capítulo *Manutención.*
- Usar exclusivamente piezas de recambio originales.
- Durante el cambio de las hojas de corte y los trabajos de limpieza, prestad atención a no cortaros: "LOS ARNESES DE CORTE SON PELIGROSOS".
- Dejar de llevar a cabo cualquier tipo de manutención sin haberse puesto antes los guantes de protección y haber apagado el motor y haber desenchufado la máquina de la corriente eléctrica; esperar que el rotante se pare completamente.

4.5 SEGURIDAD EN EL TRANSPORTE Y REPOSICION

- Asegurarse que todas las partes del triturador estén bien saldas a la máquina, para evitar pérdidas de objetos durante el transporte.
- Transportar el aparato con cautela y con el motor apagado.
- Utilizar el relativo gancho para levantar la máquina (ver parágrafo *Transporte*).

5 MONTAJE

El biotriturador R70 viene generalmente abastecido parcialmente montado por motivos de embalaje. Antes de proceder al ensamblaje llevar los guantes haciendo referencia a las imágines puestas en las primeras páginas de este manual.

- Atornillar el refuerzo posterior (R070005) al soporte del motor con los piedines de goma (D04020) *Fig. 1A*
- Apretar el eje (R070032) al soporte motor con los tornillos (V825Z), las arandelas (RP8Z) y las tuercas (M8AUTZF)*Fig. 1B.*

- Montar las ruedas (NGR0450A) en el eje y bloquearlas con las arandelas dentadas (RDFP20) *Fig. 1C*
- Colocar la tolva de carga (R070021) al cuerpo de la máquina y fijarla con las tuercas de reborde (M8AUTZF). Montar sobre la parte superior de la tolva la manija (M443/140N) con los tornillos (V825TCEIZ) y las tuercas (M8AUTZ). *Fig. 1D*
- Atornillar hasta el finalel tirador (NGR0545A) *Fig. 1E*

6 TRANSPORTE

El transporte de la máquina puede ser realizado solamente por medios autorizados para tal operación. Asegurarse que la máquina tenga el motor apagado durante el transporte.
En el caso que la máquina deba ser levantada, utilizar el gancho de levantamiento presente sobre la estructura y una faja larga alrededor de 1 metro.

7 DISPOSITIVO DE SEGURIDAD

El biotriturador R70 dispone de un sensor magnético (S fig. 1F) que impide la puesta en marcha accidental cuando los dispositivos de corte están expuestos. Verificar el correcto funcionamiento del sistema cada vez que sea utilizada la máquina en este modo:
- Poner en marcha el motor
- Destornillar el botón magnético (P fig. 3A)

Si el sistema funciona correctamente, el alejamiento del botón del sensor provocará el apagado del motor. Una vez realizado el test, volver a tornillar el botón y poner en marcha el biotriturador.

8 INFORMACIÓN SOBRE LA UTILIZACIÓN

8.1 HORARIO DE EJERCICIO

De acuerdo con el reglamento para la protección contra los ruidos elevados, los trituradores pueden ser utilizados solamente en determinadas fajas horarias prefijadas por la normativa vigente en el estado en que se utiliza la máquina.

8.2 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Posicionar el biotriturador sobre un terreno seco y plano. Asegurarse que todos los grupos de cárter estén cerrados.
Poner en marcha el triturador en vacío conectando el enchufe al toma corriente de la red eléctrica.

8.3 UTILIZACIÓN

Utilizar la máquina entre una temperatura ambiente de -15°C y 40°C.
Una vez en función, ponerse los guantes, anteojos protectivos y los auriculares de protección. Introducir en el embudo o tolva hojas, ramas, ramazones y otros residuos vegetales de dimensión no superior a 50 mm de diámetro con las extremidades de diámetro más grande orientadas hacia la cuchilla captadora para facilitar la trituración.
Para obtener el mejor funcionamiento de la máquina y las mejores condiciones de trituración es necesario sostener con las manos el manojo de ramas e introducirlo poco a poco sosteniéndolo suavemente mientras es absorbido. En lo posible evitar que el material sea arrastrado con violencia a los efectos de no sobrecargar el motor. En caso que exista dificultad en el descenso de las hojas, maleza y material húmedo hacia los órganos de trituración, se aconseja de hacer una trituración a intervalos con este material (no superior a 50 mm di diametro) o simplemente empujarlo con una rama (obviamente de diámetro inferior a los 50 mm). En cada caso no se aconseja triturar materiali demasiado húmedo para evitar problemas en la descarga del mismo.
En caso que el material no sea absorbido por el grupo de trituración y sea necesario aplicar un empujón manual significa que la cuchilla está desafilada y es necesario afilarla o sostituirla siguiendo las instrucciones indicadas en el parágrafo 5.2.

8.4 CASOS ACCIDENTALES Y RELATIVOS COMPORTAMIENTOS QUE HAY QUE SEGUIR

- <u>El biotriturador no funciona si está vacío</u>
- Verificar que el enchufe esté correctamente inserto en la red eléctrica, verificar que el toma corriente corresponda a los voltajes indicados en la máquina y controlar que el interruptor esté prendido. Controlar además que la manija esté atornillada completamente (P) en la tolva. Controlar que el sensor (S) no esté desconectado. *Fig. 2.*

- <u>Bloqueo del grupo de corte a causa de demasiado material introducido o del descenso accidental de piedras o metales</u>
  Apagar el motor y meter los guantes de protección. Proceder a la limpieza del biotriturador como queda indicado en el parágrafo "*Manutención*". Cada vez que se verifica el bloqueo del triturador por las causas apenas descritas controlar siempre que haya una eficiencia exacta de la cuchilla.

- <u>Excesivas vibraciones</u>

Eccesivas vibraciones pueden deberse a un desequilibrio en el grupo de corte. Verificar la causa exacta del inconveniente y dirigirse a un técnico autorizado para la reparación.

9 MANUTENCIÓN

Antes de cada control, manutención o limpieza que se deba efectuar al final de cada elaboración apagar el motor desconectarlo de la red eléctrica sin dejar de llevar guantes de protección.
La mantención que comprende la remoción de los cárteres debe ser efectuada exclusivamente por los talleres autorizados.

9.1 LIMPIEZA DEL BIOTRITURADOR

¡¡LOS ARNESES DE CORTE SON MUY PELIGROSOS!!
Destornillar completamente la manija (P) y extraerla de la tolva (T) *Fig. 3A*
Destornillar algunos milímetros las 6 tuercas de reborde (D) *Fig. 3B*

Girar la tolva como se muestra en la figura y quitarla del cuerpo de la máquina *Fig. 3C*

En caso que haya material enredado y sea imposible quitarlo siguiendo estas simples operaciones, es necesario proceder a la extracción del rotor.
Bloquear el rotor colocando un destornillador en los correspondientes agujeros (F) presentes en el rotor y en el cuerpo de la máquina. Quitar el tornillo (V) y la plaqueta, limpiando bien el orificio hexagonal para permitir la correcta introducción de la llave Allen. *Fig. 4A*
Atornillar un tornillo M12 (V2) totalmente en toda su rosca de, por lo menos, 70 mm. En tanto se enrosca, el rotor se irá extrayendo del cuerpo de la máquina. *Fig. 4B*
Después de haber limpiado el triturador, se debe volver a montar los componentes siguiendo las operaciones en orden inverso.

9.2 CONTROL Y SUSTITUCION O AFILADO DE HOJAS DE CORTE

Las hojas de corte deben estar controladas antes de cada uso. Para garantizar el buen funcionamiento de la máquina, para obtener las mejores condiciones de trabajo y evitar daños a la máquina es importante trabajar con las hojas de corte siempre integras y bien afiladas *fig. 5A*. El ciclo de vida del filo de la hoja depende de la naturaleza y del tipo de material triturado por lo tanto nos es imposible indicar un dato preciso y seguro. En el caso en que la máquina venga utilizada para triturar algún material que contenga polvo, serrín, tierra etc.., el filo cortante de las hojas de corte sufrirá un degrado muy rápido.
ATENCIÓN: EL USO DE LA MÁQUINA CON LAS HOJAS DE CORTE EN MALAS CONDICIONES PUEDEN' SER CAUSA DE DAÑOS MECÁNICOS IMPUTABILES AL TRABAJADOR QUE USABA LA MÁQUINA.
Para controlar el estado de las hojas de corte es necesario acceder al rotante como está indicado en el parágrafo *"Manutención-Limpieza del biotriturador"*, cuando las hojas de corte se presentan como en la *fig. 5B* se debe proveer al afilado.
Para desmontar la cuchilla es necesario utilizar una llave de Allen en los tornillos (V) teniendo la cautela de limpiar bien el interno del orificio hexagonal. Remover la cuchilla y proceder a afilarla (sobre el lado corto con inclinación de 40°). Volver a montar la cuchilla (L) atendiendo muy bien a la perfecta limpieza de la superficie de apoyo y atornillar los tornillos con un par de juntas de 37 Nm (*Fig. 6).* Si los tornillos están gastados, proceder a la sustitución utilizando tornillos con clase de resistencia 10.9 o superior. Se aconseja sustituir los tornillos cada vez que se sustituye la cuchilla.
En la sustitución van empleadas solamente piezas de recambio originales (marcadas con el nombre del fabricante) es fácilmente localizable a razón de los revendedores autorizados. En el caso en que las hojas de corte recibieran golpes fuertes se recomienda un examen de los mismos por parte de un experto.

Para la reclamación de partes de recambio o simplemente para informaciones técnicas a razón de nuestro Servicio de Asistencia hace falta dar a conocer el MODELO, el NÚMERO DE MATRÍCULA y EL AÑO DE CONSTRUCCIÓN de la máquina de modo que se pueda facilitar su identificación y en consecuencia una mayor rapidez y precisión del servicio.
Estos datos se pueden obtener en la matrícula de identificación (ver adhesivo AD0028 en puesto al principio de manual).

10 REPOSICIÓN

Al final de cada vez que se usa apagar el motor, desconectarlo de la red eléctrica, limpiar el grupo de corte. Poner de nuevo la máquina en un sitio al cubierto y seco.

11 GARANTÍA

La empresa NEGRI SRL garantiza la máquina, de defectos de fabricación i de los materiales por un periodo de 2 años a partir de la fecha de adquisición, para cualquier persona que se la usa con fines que no pertenecen al ámbito de una posible actividad comercial o profesional.
Las condiciones de garantía están conformes a la Directiva Europea 1999/44/CE.
Mientras vendrá aplicado 1 año de garantía a las personas que utilizan el producto para un uso profesional. Dicha garantía tendrá valor solamente en caso de presentar la factura o el certificado de garantía (adjunto al presente manual) rellenado por el vendedor en el momento de la adquisición y enviado antes de vencer los 10 días desde la fecha de compra.
Para los motores a explosión y los eléctricos vale la garantía concedida por los constructores del mismo motor es decir 1 año.
La garantía excluye cada y cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos a personas físicas o cosas y cesa de tener efecto en el momento en que las piezas devueltas y en cualquier caso desmontadas, forzadas o sujetas a reparaciones llevadas a cabo por centros no autorizados. No se reconocen problemas debidos a la falta de respeto de las instrucciones de uso.
Las partes que por su uso específico están sujetas a un desgaste rápido, como por ejemplo: juntas, cadenas, cintas, válvulas, cojinetes, tubos hidráulicos, hojas de corte, etc. , están excluidas por la garantía.
Excluidos quedan también de la garantía todos los gastos de transporte, de inspección, de montaje y desmontaje o debido a la intervención de un técnico nuestro por ser llamado por parte del cliente por defectos detectados después, sin que puedan imputarse a nosotros.
En caso de avería Le rogamos contactar un centro autorizado y utilizar exclusivamente recambios originales, especificando el modelo y la versión. En el caso en que vinieran montadas piezas no originales, decaerá toso derecho a la respectiva garantía.

12 ELIMINACION

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

13 DATOS TÉCNICOS

Emisión de sonido aéreo.
El nivel de presión acústica de la emisión ponderada A en el lugar de trabajo es de 109 dB (A).
El nivel de potencia acústica ponderada A emitida por la máquina es de 113 dB (A).

INDEX

1. INTRODUCTION 22

2. BUT DE LA MACHINE 22

3. FORMATION DES OPÉRATEURS 22

4. AVERTISSEMENT ET INSTRUCTION DE SECURITE 22

4.1. SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR 22
4.2. SÉCURITÉ DE LA MACHINE 22
4.3. SÉCURITÉ PENDANT LE BROYAGE 22
4.4. SÉCURITÉ PENDANT L'ENTRETIEN 22
4.5. SÉCURITÉ PENDANT LE TRANSPORT ET PENDANT LE REMISAGE 22

5. MONTAGE 23

6. TRANSPORT 23

7. DISPOSITF DE SÉCURITÉ 23

8. RENSEIGNEMENT SUR L'EMPLOI 23

8.1. HORAIRES D'EXERCICE 23
8.2. MISE EN MARCHE 23
8.3. EMPLOI 23
8.4. CAS ACCIDENTELS ET COMPORTEMENTS A OBSERVER 23

9. ENTRETIEN 23

9.1. CONTRÔLE, REPLACEMENT ET AFFÛTAGE DES COUTEAUX 24

10. REMISAGE 24

11. GARANTIE 24

12. ELIMINATION 24

13. DONNÉES TECHNIQUES 24

1. INTRODUCTION

Ce livret d'instructions doit être considéré partie intégrante de la machine. Les fournisseurs de machines neuves ou de machines déjà utilisées doivent prouver à l'appui de documents que ce livret a bien été remis en même temps que la machine. TOUS LES POINTS DE CE LIVRET D'INSTRUCTIONS DOIVENT ETRE LUS ATTENTIVEMENT AVANT D'EFFECTUER DES OPERATIONS SUR LA MACHINE.

2. BUT DE LA MACHINE

Le bio-broyeur R70 est une machine hobbistique conçue pour le broyage de plusieurs types des déchets végétaux de toutes sortes jusqu'au diamètre maximum de 50 mm qui dérivent de l'entretien des petits espaces verts.
Le matériel à broyer est introduit dans la trémie et il est broyé par une lame fixe en acier trempé et il est évacué à une hauteur de 65 cm de terre à travers un petit tuyau d'évacuation.
Dans la trémie il y a une forte aspiration qui facilite le broyage des feuilles et matériel vert.

3. FORMATION DES OPÉRATEURS

Le manuel d'instructions doit être utilisé pour la formation des opèrateurs qui travailleront avec la machine.
La machine doit être utilisé de personnel qualifié qui a reçu une formation suffisante et adéquate en matière de sécurité et santé avec référence à son emploi et fonctions. Pendant la phase de formation, les opèrateurs peuvent travailler seulement si surveillés de personnel expert.

4. AVERTISSEMENT ET INSTRUCTION DE SECURITE

Pendant la mise en fonction, l'utilisation et les travaux de manutention de la machine, vous devez observer les instructions de sécurité suivantes:

4.1. SECURITE DE L'OPERATEUR

- L'emploi du bio broyeur est interdit aux jeunes de moins de 16 ans.
- Pendant l'emploi de la machine l'usager est responsable à l'égard de tiers.
- De même qu'il est indispensable de mettre des gants et des lunettes de protection. L'emploi prolongé du broyeur peut provoquer un dépassement du niveau du son toléré : on recommande d'utiliser aussi une protection auditive.
- Pendant l'emploi de la machine mettre toujours des chaussures résistantes et un pantalon long.
- Les cheveux doivent être liés (sur les épaules).
- Ne pas utiliser la machine si on est fatigué, malade ou après l'absorption d'alcool, de médicaments ou de drogues..

4.2. SECURITE DE LA MACHINE

- Pendant l'allumage du moteur, il faut faire attention que toutes les pièces de la machine soient correctement montées.
- Remplacer les parties cassées ou endommagées avant d'utiliser la machine. Ne modifier jamais la machine.
- La machine doit être placée sur une surface plane et résistante.
- Avant de déplacer le bio broyeur, il faut couper le moteur et le disjoindre du réseau électrique.
- Il est obligatoire d'employer la machine ayant tous les dispositifs de protection montés correctement
- N'introduire aucun matériel dans la trémie avant d'avoir mis en marche et avant d'avoir fait tourner le moteur à plein régime.
- Ne pas modifier la machine.
- Ne pas utiliser la machine pour buts différents de ceux pour lesquels elle a été construite.

4.3. SECURITE PENDANT LE BROYAGE

- Pendant l'utilisation du bio broyeur, l'opérateur doit toujours mettre les protections (gants, lunettes de protection, protection auditive, chaussures résistantes et pantalon long).
- Pendant l'emploi de la machine l'opérateur doit toujours se trouver près de la trémie d'entrée du matériau et s'assurer qu'il n'y a personne dans un rayon de 20 mètres.
- Il ne faut pas insérer des branches de taille supérieure à la dimension indiquée (50 mm comme reporté dans le pictogramme situé sur la trémie)
- Ne pas introduire des pierres, des métaux, du verre, du plastique, de la terre, de paquets, de journaux, etc. La machine a été conçue seulement pour les déchets végétaux.
- N'enlever aucune protection de la machine lorsqu'elle est en marche.
- Pendant l'emploi, l'opérateur ne doit jamais se trouver près de la tuyère d'évacuation des matériaux.
- Pendant l'utilisation, quand le moteur est actionné ne pas approcher aucune part du corps à l'intérieur des protections.
- Ne pas introduire des parts du corps à l'intérieur des fentes de la machine

4.4. SECURITE PENDANT L'ENTRETIEN

- Pour l'entretien de la machine, il faut suivre les procédures indiquées dans le « *paragraphe entretien* »
- Utiliser uniquement des pièces détachées originales.
- Pendant le replacement des couteaux et pendant le nettoyage de la machine prendre beaucoup de précautions: LES OUTILS DE COUPE SONT DANGEREUX !
- Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées après avoir mis les gants de protection, les chaussures de sécurité et après avoir éteint le moteur et après avoir le disjoint du réseau électrique; attendre que le rotor se soit complètement arrêté avant de commencer.

4.5. SECURITE PENDANT LE TRANSPORT ET PENDANT LE REMISAGE

- S'assurer que toutes les parties du bio broyeur soient bien fixées à la machine pendant le transport.
- Transporter la machine avec attention et à moteur éteint.
- Utiliser le crochet pour soulever la machine. (voir paragraphe « Transport »)

5. MONTAGE

Le bio broyeur R70 est livré partiellement monté pour raisons de transport. Avant d'assembler la machine, il faut se mettre les gants de protection et faire les suivantes opérations toujours en se référant aux premières images de ce livret.

- Visser le renforcement postérieur (R070005) au support du moteur avec les pied en gomme (D04020) *Ill. 1A*
- Visser l'essieu (R070022) au support du moteur avec les vis (V825Z), les rondelles (RP8Z) et les écroux (M8AUTZF). *Ill. 1B*
- Monter les roues (NGR0405A) sur l'essieu et les bloquer avec les rondelles à dents (RDFP20). *Ill.1C*
- Appliquer la trémie de charge *(*R070021) au corps de la machine et la fixer avec les écrous bridés (M8AUTZF). Monter la poignée (M443/140N) sur la partie supérieure de la trémie avec les vis (V825TCEIZ) et les écrous (M8AUTZ) *Ill. 1D*
- Visser jusqu'à la fin le pommeau (NGR0545A) *Ill. 1E*

6. TRANSPORT

Le transport de la machine peut être effectué seulement par des véhicules autorisés. S'assurer que le moteur du broyeur soit éteint pendant les déplacements.
Pour soulever ou pencher la machine il faut utiliser le crochet qui se trouve sur le châssis et une bande de 1 mètre.

7. DISPOSITF DE SÉCURITÉ

Le broyeur R70 est équipé avec un capteur magnétique (S ill. 1F) qui empêche les démarrages accidentels quand les organes de coup sont exposés. Vérifier le fonctionnement correct du système chaque fois la machine est utilisée dans cette manière:
allumer le moteur
dévisser le pommeau magnétique (P ill 3A)
Si le système foncionne correctement, l'éloignement du pommeau du capteur provoque l'arrêt du moteur. Dès que le test à été effectué, dévisser une autre fois le pommeau et allumer le broyeur.

8. RENSEIGNEMENT SUR L'EMPLOI

8.1. HORAIRES D'EXERCICE

Conformément à la réglementation pour la protection contre le bruit, les bio broyeurs peuvent être employés dans les horaires qui sont préfixés dans la norme en vigueur dans la nation où on utilise la machine.

8.2. MISE EN MARCHE

Positionner le broyeur sur un terrain sec et plat. S'assurer que toutes les protections de la machine soient fermées.
Connecter la fiche à la prise du réseau électrique et allumer le broyeur à vide.

8.3. EMPLOI

Utiliser la machine à une température du milieu parmi -15°C e 40°C.
Quand on a fait la mise en marche, l'opérateur doit mettre les gants, les lunettes de protection et la protection auditive. Insérer dans la trémie feuilles, rameaux, branches et autres déchets végétaux des dimensions pas supérieures aux 50 mm de diamètre en mettant l'extrémité plus grande tournée vers la lame de trituration pour faciliter le broyage.
Pour obtenir le meilleure fonctionnement de la machine et les meilleures conditions de broyage on doit prendre avec les mains la botte de branches et l'introduire dans la trémie et l'accompagner légèrement. Si il est possible, éviter que le matériel soit trainé trop violemment pour ne surcharger pas trop le moteur.
Si la descente des feuilles, herbe et matériel humide vers les outils de coupe résulte difficile, on conseille de alterner le broyage de ces matériel avec le broyage de branches (pas supérieurs aux 50 mm de diamètre) ou simplement de les pousser avec un branche (toujours avec un diamètre inferieur aux 50 mm). En tout cas nous déconseillons de broyer les matériel trop humide pour éviter problèmes avec l'évacuation du matériel.
Lorsque le matériel n'est pas trainé par le group de coute, mais une forte poussée est nécessaire, cela signifie que la lame a perdu le fil coupant et que l'on doit affûter ou la remplacer en suivant les instructions dans le paragraphe 5.2.

8.4. CAS ACCIDENTELS ET COMPORTEMENTS A OBSERVER

- Le bio-broyeur ne fonctionne pas à vide

Vérifier que la fiche est insérée correctement dans le réseau électrique, vérifier que la prise utilisée est sous tension et contrôler d'avoir pressé l'interrupteur d'allumage. Contrôler en outre d'avoir vissé entièrement le pommeau (P) sur la trémie. Contrôler que le senseur (S) n'est pas disjoint. *Ill. 2*

- Blocage du groupe de coupe pour une quantité excessive du matériel ou pour l'introduction accidentelle de pierres ou de métaux

  Eteindre le moteur le plus rapidement possible et mettre des gants de protection. Effectuer le nettoyage du groupe de coupe en enlevant tous les résidus restés à l'intérieur de la machine comme indiqué dans le paragraphe « *Entretien* ». Si le bio broyeur se bloque pour les motifs décrits ci-dessus, contrôler toujours l'état de la lame.

- Vibrations Excessives

Les vibrations excessives sont dues au balourd du groupe de coupe. Vérifier la cause exacte du problème et contacter un technicien autorisé pour la réparation.

9. ENTRETIEN

Avant d'effectuer des contrôles, des opérations d'entretiens et avant de nettoyer la machine, éteindre le moteur, le disjoindre du réseau électrique et mettre des gants de protection.

L'entretien qui comporte l'enlevement de la protection doit être effectué seulement par les garages autorisés.

1.1 NETTOYAGE DU BIO-BROYEUR

ATTENTION, LES OUTILS DE COUPE SONT DANGEREUX!

Dévisser entièrement le pommeau (P) et l'extraire de la trémie (T). *Ill. 3A*
Dévisser de quelques millimètres les 6 écrous bridés (D). *Ill. 3B*
Tourner la trémie comme montré dans l'illustration e la enlever du corps de la machine. *Ill. 3C*
Dans le cas où il y a de matériel bloqué et il est impossible de l'enlever en suivant ces opérations simples, on doit procéder avec l'extraction du rotor.
Bloquer le rotor en insérant un tournevis dans les trous (F) prévus à cet effet sur le rotor et sur le corps de la machine. Enlever la vis (V) et la plaque, en nettoyant bien le trou hexagonal pour permettre un meilleure encastrement du clé six-panes mâles. *Ill. 4A*
Visser une vie entièrement filetée M12 (V2) avec un collet d'au moins 70 mm. En vissant peu à peu, le rotor sera extrait du corps de la machine. *Ill. 4B*
Après avoir nettoyé le broyeur, remontez les components en suivant les opération dans l'ordre contraire.

9.1. CONTROLE, REPLACEMENT ET AFFUTAGE DES COUTEAUX

L'usure des couteaux doit être contrôlée avant chaque emploi de la machine. Pour garantir un excellent fonctionnement de la machine et éviter dommages de la machine on doit travailler avec les couteaux toujours intacts et bien affûtés (illustration 5A). La durée du fil tranchant dépend de la nature et du type de matériel déchiqueté en conséquence on ne peut pas indiquer une donnée précise et sûre. Dans le cas ou' le broyeur a servi à traiter des matières souillées (contenant cailloux, sable, terre, ...), le fil coupant des couteaux sera altéré. Le rotor ne tirera plus les branches et la coupe deviendra difficile. ATTENTION: UNE UTILISATION AVEC DES COUTEAUX EN MAUVAIS ÉTAT ENTRAÎNÉ DES DETERIORATIONS MECANIQUES IMPUTABLE A L'UTILISATEUR..
Pour vérifier l'état des couteaux on doit accéder au group de coupe comme expliqué dans le paragraphe « *Entretien* – Nettoyage du bio-broyeur». Quand le couteau est altéré comme dans l'illustration 5B, on doit l'affûter.
Pour démonter le couteau il faut enfiler une clé six-pans mâles dans les vis (V) et on doit faire attention de bien nettoyer à l'intérieur du trou hexagonale. Enlever le couteau et l'affûter (sur le coté court avec inclination de 40°). Remonter le couteau (L) en faisant beaucoup d'attention à bien nettoyer la surface d'appui et visser les vis avec un couple de serrage de 37 Nm (III. 6). Si les vis sont altérées, replacez-les en utilisant des vis avec classe de résistance 10.9 ou supérieure. On conseille de remplacer les vis chaque fois qu'on substitue le couteau.
Toutes les pièces de rechange doivent être originales NEGRI SRL. Si le couteau a enduré des forts coups, il doit être examiné par un technicien autorisé.
Pour la demande de pièces détachées ou pour des questions techniques au notre service assistance technique, on doit communiquer toujours le MODÈLE, le NUMÉRO DE SÉRIE, l'ANNÉE DE CONSTRUCTION de la machine ainsi que l'identification de la machine soit plus facile et par conséquence notre service plus vite et précis. Tous ces données sont imprimées sur la plaquette d'identification (voire adhesif AD0028 au debut de ce livret d'instructions).

10. REMISAGE

Après l'emploi du bio broyeur, éteindre le moteur, le disjoindre du réseau électrique, nettoyer le groupe de coupe. Remettre la machine dans un lieu couvert et sec.

11. GARANTIE

NEGRI SRL garantit R255 et ses accessoires de défaut de fabrication pour 2 ans à partir de la date d'achat pour l'emploi non professionnel de la machine. La garantie a une validité d'un an pour les utilisateurs professionnels.
Les conditions de garantie sont conformes à la Directive Européenne 1999/44/CE.
La garantie est valable seulement en présentant le bulletin de vente et le certificat de garantie ci-joint remplis par le vendeur et envoyé dans 10 jours après la date de l'achat.
Le moteur de la machine (à essence ou diesel) est garanti pour 1 an par le constructeur du moteur (voire livret du moteur).
Les dommages directs ou indirects à choses ou personnes ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie n'est pas valable pour les pièces démontées, altérées ou réparées par des centres d'assistance qui ne sont pas autorisés.
NEGRI SRL ne répond pas des dommages survenus par la non observation du manuel d'utilisation.
La garantie n'est pas valable pour les pièces sujettes à une usure rapide (joints, chaînes, courroies, coussinets, soupapes, tuyaux hydrauliques, couteaux etc.)
La garantie exclut les frais de transport, de déplacements sur les lieux et de réparation pour les dommages dont nous ne sommes pas responsables.
En cas de panne, nous vous prions de contacter un centre d'assistance autorisé et d'employer seulement des pièces de rechange originales en spécifiant le modèle et la version de la machine. La garantie n'est pas valable si le bio-broyeur est équipé avec des pièces qui ne sont pas originales.

12. ELIMINATION

Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

13. DONNÉES TECHNIQUES

Emission de bruit aerien:
Le niveau d'emission acoustique pondéré A dans le lieu de travail est 109 dB (A)
Le niveau de puissance acoustique pondéré A emis de la machine est 113 dB (A)

INDEX

1 INLEIDING 26

2 DOEL VAN DE MACHINE 26

3 WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES 26

3.1 VEILIGHEID VAN DE BEDIENER 26
3.2 VEILIGHEID VAN DE MACHINE 26
3.3 VEILIGHEID BIJ HET HAKSELEN 26
3.4 VEILIGHEID TIJDENS HET ONDERHOUD 26
3.5 VEILIGHEID TIJDENS TRANSPORT EN STALLING 26

4 TRAINING VAN DE BEDIENERS 27

5 MONTAGE 27

6 TRANSPORT 27

7 VEILIGHEIDS INRICHTING 27

8 INLICHTINGEN OVER HET GEBRUIK 27

8.1 WERKTIJDEN 27
8.2 INGEBRUIKSTELLING 27
8.3 GEBRUIK 27
8.4 MOGELIJKE VOORVALLEN EN PASSENDE MAATREGELEN 27

9 ONDERHOUD 28

9.1 REINIGING VAN DE BIOHAKSELAAR 28
9.2 CONTROLE EN VERVANGING OF SCHERPEN VAN HET MES. 28

10 STALLING 28

11 GARANTIE 28

12 VERWIJDERING 28

13 TECHNISCHE GEGEVENS 29

1 INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de machine R70. De leveranciers van nieuwe of gebruikte machines moeten kunnen bewijzen aan de hand van bewijsstukken dat de gebruiksaanwijzing samen met de machine geleverd is.
DE GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE MACHINE, VAN DE MOTOR, MOETEN DOOR DE BEDIENER AANDACHTIG IN DETAIL GELEZEN WORDEN ALVORENS WAT DAN OOK MET DE MACHINE TE DOEN.

2 DOEL VAN DE MACHINE

De biohakselaar R70 is een hobby machine om alle groenafval te hakselen tot een maximum diameter van 50 mm dat voortkomt van het onderhoud van kleine groenzones..
Het te hakselen materiaal wordt via de aanvoertrechter ingebracht en wordt gehakseld door een vast gehard stalen mes en vervolgens uitgeworpen op een hoogte boven de grond van 650 mm doorheen een kleine uitwerppijp. In de aanvoertrechter ontstaat een sterke onderdruk waardoor bladeren en groen materiaal gemakkelijk verwerkt worden.

3 WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Tijdens het in gebruik nemen, het werken met de machine en tijdens onderhoudswerken aan de machine moeten volgende veiligheidsnormen gerespecteerd worden:

3.1 VEILIGHEID VAN DE BEDIENER

- Kinderen onder de 16 jaar mogen geen hakselaars gebruiken.
- Gedurende het gebruik van de biohakselaar is de bediener verantwoordelijk tegenover derden.
- Gedurende het hakselen moet u veiligheidshandschoenen en een veiligheidsbril dragen en omdat het geluid de maximum toegelaten grens bij continu gebruik overschrijdt, raden we aan gehoorbeschermers te gebruiken.
- Draag altijd stevige schoenen en een lange broek telkens wanneer u de biohakselaar gebruikt.
- Uw haren dienen bijeen gebonden te zijn boven de schouders.
- Gebruik de machine niet wanneer u moe of ziek bent of wanneer u alcohol, medicijnen of drugs gebruikt hebt.

3.2 VEILIGHEID VAN DE MACHINE

- Kijk na of de machine volledig en juist gemonteerd is voordat u de motor start of aanzet.
- Vervang gebroken of beschadigde onderdelen alvorens de machine te gebruiken.
- De machine moet op een vlakke en stevige ondergrond staan.
- Voordat u de machine alleen laat moet u de motor stoppen, en ook nog de stekker uit het stopcontact halen.
- De machine mag alleen maar gebruikt worden als alle veiligheidsvoorzieningen correct gemonteerd zijn
- Doe geen materiaal in de hakselaar voordat de motor gestart is en het toerental op maximum gebracht.
- Verander nooit wat aan de machine.
- Gebruik de machine nooit om iets anders te doen dan dat waar ze voor gebouwd is.

3.3 VEILIGHEID BIJ HET HAKSELEN

- Tijdens het gebruik van de biohakselaar moet de bediener de persoonlijke beschermingen aantrekken, zich altijd bij de invoertrechter bevinden en er voor zorgen dat niemand zich binnen een straal van 20 meter bevindt..
- Er mogen geen takken ingebracht worden met een diameter groter dan voorgeschreven (50 mm zoals aangeduid in het pictogram op de aanvoertrechter) .
- In de biohakselaar mogen geen stenen, metaal, glas, plastic, grond, samengebonden kranten, enz. ingebracht worden maar alleen groenafval.
- Verwijder geen enkele afscherming wanneer de machine werkt.
- Tijdens het gebruik mag de bediener zich nooit voor de uitwerpopening bevinden.
- Begeef u nooit met een lichaamsdeel in de machine.

3.4 VEILIGHEID TIJDENS HET ONDERHOUD

- Volg de procedures die beschreven zijn bij “Onderhoud” wanneer u aan onderhoud doet.
- Gebruik alleen maar originele service onderdelen.
- Let op dat u zich niet snijdt tijdens het vervangen van messen en tijdens het reinigen: “SNIJWERKTUIGEN ZIJN GEVAARLIJK”.
- Doe nooit onderhoudswerk zonder veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen aan en stop eerst de motor en trek de stekker uit het stopcontact; wacht dan nog tot de rotor volledig stilligt.

3.5 VEILIGHEID TIJDENS TRANSPORT EN STALLING

- Overtuig u ervan dat alle delen van de hakselaar goed bevestigd zijn aan de machine, zodat u tijdens het transport geen voorwerpen verliest.
- Verplaats de machine met veel zorg en met uitgeschakelde motor.
- Gebruik de daartoe voorzien hefoog om de machine op te tillen (zie paragraaf Transport).

4 TRAINING VAN DE BEDIENERS

De gebruiksaanwijzing moet ingezet worden voor de opleiding en de training van de gebruikers van de machine. Deze moet bediend worden door gekwalificeerd personeel dat voldoende en gericht getraind is voor veiligheid en gezondheid, met name met betrekking tot hun werk en hun taken. Tijdens de vorming en opleiding van deze bedieners mag de machine enkel en alleen werken onder begeleiding van ervaren medewerkers.

5 MONTAGE

De biohakselaar R70 is bij de levering gedeeltelijk gemonteerd. Om redenen van verzending. Trek veiligheidshandschoenen aan alvorens met de montage te beginnen en ga als volgt te werk zoals ook getoond op de afbeeldingen in de eerste bladzijden van dit boek.

- Schroef de steun achteraan (R070005) vast aan de motorsteun met de rubberen voetjes (D04020) *Fig. 1A*
- Schuif de pen (R070022) doorheen de rechtse (R0700024) en de linkse steunen (R0700025) en schroef deze vast aan de steun van het chassis *Fig. 1B*.
- Monteer de wielen (NGR0450A) op de as en bevestig ze met de gekartelde ringen (RDFP20) *Fig. 1C*
- Bevestig de aanvoertrechter (R070021) aan het chassis met de flensmoeren (M8AUTZF). Bevestig het handvat (M443/140N) bovenaan de aanvoertrechter met de schroeven (V825TCEIZ) de ringen (RP8Z) en de moeren (M8AUTZ). *Fig. 1D*
- Schroef de knop (NGR0545A) helemaal aan *Fig. 1E*

6 TRANSPORT

Het transport van de biohakselaar mag alleen gebeuren met de daarvoor toegelaten middelen. Verzeker u ervan dat de motor van de machine gedurende het transport uitstaat.
Indien de machine moet opgetild worden, gebruik dan de hijsoog die zich aan de machine bevindt en een lint van ongeveer 1 meter lang.

7 VEILIGHEIDS INRICHTING

De bio hakselaar R70 heeft een magnetische sensor (S Afb. 1F), die verhindert dat de machine per ongeluk zou starten terwijl snijdende delen blootgesteld zijn. Controleer de goede werking van het systeem als volgt bij elk gebruik van de machine:
Start de motor
Schroef de magnetische knop los (P fig 3A)
Als het systeem goed werkt, zal de motor uitgeschakeld worden doordat de knop van de sensor verwijderd wordt. Draai na het uitvoeren van de test de knop weer vast en start de bio hakselaar.

8 INLICHTINGEN OVER HET GEBRUIK

8.1 WERKTIJDEN

Gebruik de machine conform de plaatselijke reglementen in verband met geluidsoverlast.

8.2 INGEBRUIKSTELLING

Plaats de biohakselaar op een droog en vlak terrein. Verzeker u ervan dat alle afschermingen in orde zijn.
Start de hakselaar terwijl hij leeg is door de stekker in het stopcontact te doen,

8.3 GEBRUIK

Gebruik de machine bij temperaturen tussen -15°c en +40°c.
De bediener moet veiligheidshandschoenen aangetrokken hebben, een veiligheidsbril en gehoorbeschermers.
Breng bladeren, twijgen en takken in van niet meer dan 50 mm diameter in de aanvoertrechter, met het dikste gedeelte van de takken eerst om het hakselen te vergemakkelijken.
Blijf tijdens het invoeren van een takkenbundel deze met de handen lichtjes vasthouden om de invoer te begeleiden; zo werkt de machine het beste. Probeer te vermijden dat de takken te snel ingebracht worden zodat de motor niet overbelast raakt. Telkens wanneer het verwerken van bladeren, gras, en vochtig materiaal moeilijk gaat raden we aan om bij dit materiaal af en toe takken mee in te brengen, ofwel eenvoudig met een tak dit materiaal aan te duwen (maar deze mag geen grotere diameter dan 50mm hebben). In elk geval raden we af materiaal te gebruiken dat te vochtig is, om doorvoer problemen te vermijden..
Indien blijkt dat het materiaal niet meer versnipperd wordt door de hakselgroep indien men het niet hard aanduwt dan is dat een teken dat het mes niet meer scherp is en dus moet het aangeslepen of vervangen worden volgens de aanwijzingen in paragraaf 5.2.

8.4 MOGELIJKE VOORVALLEN EN PASSENDE MAATREGELEN

- <u>De biohakselaar werkt helemaal niet terwijl hij toch leeg is</u>

Kijk na of de stekker goed in het stopcontact zit, kijk na of het gebruikte stopcontact onder spanning staat en kijk na of de contactschakelaar correct ingedrukt is. Kijk bovendien ook na of de knop (P) bij de aanvoertrechter volledig aangeschroefd is. Kijk na of de sensor (S) niet losgekoppeld is.

- <u>Blokkering van de hakselgroep omdat er teveel materiaal ingebracht is of omdat er per ongeluk stenen of metalen ingebracht zijn.</u>

Stop de motor zo snel mogelijk en trek veiligheidshandschoenen aan. Reinig de biohakselaar zoals getoond in de paragraaf “Onderhoud”. Telkens wanneer een blokkering optreedt omwille van voornoemde redenen moet u de toestand van het mes nakijken.

- <u>Overdreven trillingen</u>

De oorzaken voor overdreven trillingen kunnen zijn: onbalans van de snijgroep. Kijk na wat de exacte oorzaak van de storing is en wendt u tot een monteur voor de herstelling.

9 ONDERHOUD

Vóór elke controle, onderhoud of reiniging na elke activiteit, stop de motor, schakel de stroomvoorziening uit en trek veiligheidshandschoenen aan.
Indien het onderhoud het verwijderen van het carter vereist, dan moet dat onderhoud uitsluitend uitgevoerd worden door geautoriseerde werkplaatsen.

9.1 REINIGING VAN DE BIOHAKSELAAR

SNIJGEREEDSCHAPPEN ZIJN GEVAARLIJK !!!

Draai de knop (P) volledig los en verwijder hem van de aanvoertrechter (T) Fig. 3A
Draai de 6 schoudermoeren (D) *Fig. 3B* ongeveer een millimeter los.
Roteer de aanvoertrechter zoals getoond in de tekening en verwijder hem van het chassis van de machine *Fig. 3C*

Indien er materiaal geblokkeerd zit dat u niet kunt verwijderen nadat u deze eenvoudige handelingen uitgevoerd hebt, moet u overgaan tot het wegnemen van de rotor.
Blokkeer de rotor door een schroevendraaier te duwen in de daartoe bestemde openingen (F) in de rotor en in het chassis. Verwijder de schroef (V) en het plaatje en reinig goed de opening van de zeskant schroef zodat de zeskant sleutel goed aangrijpt. *Fig. 4A*
Schroef een bout M12 (V2) met minstens 70 mm volle draad erin. In de mate dat u de schroef aandraait zal de rotor uit het chassis getrokken worden. *Fig. 4B*
Nadat u de hakselaar gereinigd hebt monteert u alle componenten weer terug in omgekeerde volgorde.

9.2 CONTROLE EN VERVANGING OF SCHERPEN VAN HET MES.

Het mes moet vóór elk gebruik gecontroleerd worden. Om een goede werking van de machine te verzekeren en om de beste werkvoorwaarden te scheppen en eventuele schade aan de machine te vermijden, is het belangrijk altijd te werken met een mes dat in goede staat is en vlijmscherp (*Fig. 5A)*. De standtijd van de messen hangt af van de aard en het type van het gehakselde materiaal en het is dus onmogelijk een juiste en precieze standtijd aan te geven. Indien de machine gebruikt wordt om materiaal te verkleinen dat stof, zand, aarde enz.. bevat, dan zal de snede van de messen zeer snel beschadigd worden.
LET OP: INDIEN U DE MACHINE GEBRUIKT TERWIJL DE MESSEN IN SLECHTE STAAT ZIJN KAN ER SCHADE ONTSTAAN AAN DE MACHINE DIE AAN DE GEBRUIKER KAN VERWETEN WORDEN..
Om de toestand van de messen te controleren moet u zich toegang tot de rotor verschaffen zoals aangeduid in de paragraaf “Onderhoud-Reiniging van de biohakselaar”, indien de messen eruit zien zoals in (*Fig. 5B)* scherp ze dan.
Om het mes weg te nemen, draai de schroeven (V) los met een zeskant sleutel maar reinig eerst de zeskante opening zodat de zeskant sleutel goed aangrijpt. Verwijder dan het mes en scherp het (aan de korte zijde en onder een hoek van 40°). Monteer het mes weer maar let er op dat de steunvlakken perfect rein zijn en trek de bouten aan met een spanning van 37 Nm (*Fig. 6).* Indien de schroeven zouden beschadigd zijn, vervang ze dan met schroeven van kwaliteit 10.9 of hoger. Wel raden we aan om telkens nieuwe schroeven te gebruiken bij het vervangen van het mes.
Gebruik alleen maar originele onderdelen (waar de naam van de fabrikant op staat) die gemakkelijk te krijgen zijn bij de officiële verdelers. Indien het mes aan hevige slagen of schokken onderhevig geweest is moet het door een expert nagekeken worden.

10 STALLING

Stop de motor na elk gebruik, verwijder de stekker uit het stopcontact, en reinig de hakselgroep.
Stal de machine in een overdekte droge ruimte.

11 GARANTIE

Het bedrijf NEGRI SRL garandeert de machine tegen defecten in materiaal en/of fabricage voor een periode van 2 jaar vanaf de datum van aankoop, tegenover gelijk welke persoon die de machine gebruikt voor doeleinden die vreemd zijn aan zijn commerciële activiteit of beroepsactiviteit. De garantie voorwaarden zijn conform aan Europese Richtlijn 1999/44/CE./CE.
Daarentegen wordt een garantieperiode van 1 jaar toegepast tegenover personen die het product voor een professioneel gebruik inzetten. Deze garantie zal slechts toegepast worden indien de aanvraag vergezeld is van de officiële factuur of het garantiecertificaat (dat bij dit boekje gevoegd is) indien dat ingevuld werd door de verkoper op het moment van de verkoop en opgestuurd binnen de 10 dagen na de datum van verkoop.
Bij de verbrandingsmotoren en elektromotoren geldt de garantie die gegeven wordt door de constructeurs van deze motoren. Die is dus 1 jaar.
De garantie die alle, gelijk welke, verantwoordelijkheid uitsluit voor rechtstreekse of onrechtstreekse schade aan personen of zaken, blijft beperkt tot de defecten van constructie en verwerking en houdt op wanneer de onderdelen gedemonteerd, behandeld of hersteld zijn buiten onze erkende centra. Schade die ontstaan is door het niet respecteren van de gebruiksaanwijzing valt niet onder de garantie.
Van deze garantie zijn uitgesloten de onderdelen die wegens hun specifieke toepassing onderworpen zijn aan versnelde slijtage zoals: dichtingen, kettingen, snaren, kleppen, lagers, hydraulische leidingen, messen enz.
Ook uitgesloten van deze garantie zijn alle transportkosten, kosten voor tussenkomst ter plaatse, voor demontage en montage door een monteur die door de klant opgeroepen is voor defecten waarvan we later vaststellen dat ze niet onze schuld zijn.
Indien er schade is, neem contact op met een officiële dealer en zorg dat er originele service onderdelen gebruikt worden, en dat men bij bestelling van service onderdelen het juiste model en versie aangeeft. Indien niet-originele service onderdelen zouden gebruikt worden, vervalt elk recht op garantie.

12 VERWIJDERING

Dit symbool op het product of op de verpakking geeft aan dat het product niet mag verwijderd worden zoals normaal huisvuil, maar tot bij een erkend afvalverwerkingsbedrijf moet gebracht worden dat uitgerust is voor recyclage van

elektrische en elektronische apparaten. Door dit product op de juiste wijze te verwijderen draagt u bij tot het vermijden van mogelijk negatieve gevolgen voor de leefomgeving en voor de gezondheid die zouden kunnen ontstaan indien u het product op de verkeerde manier verwijdert. Voor meer gedetailleerde informatie over de recyclage van deze producten, neem contact op met diensten van uw gemeente, de plaatselijke afval verwerkingsdienst, of de handelaar waar u het product kocht.

13 TECHNISCHE GEGEVENS

Geluidsemissie

De gewogen geluidsdruk A op de werkplek is 109 dB (A).

Het door de machine geproduceerde gewogen geluidsvermogen niveau A is 113 dB (A)

TABLE OF CONTENTS

1 INTRODUCTION 31

2 AIM OF THE MACHINE 31

3 OPERATORS TRAINING 31

4 SAFETY INSTRUCTIONS 31

4.1 OPERATOR'S SAFETY 31
4.2 MACHINE SAFETY 31
4.3 SAFETY DURING GRINDING 31
4.4 SAFETY OF MAINTENANCE 31
4.5 SAFETY OF TRANSPORT AND STORAGE 31

5 ASSEMBLY 31

6 TRASPORTATION 32

7 SAFETY DEVICE 32

8 USAGE INFORMATION 32

8.1 WORKING TIME 32
8.2 MACHINE START UP 32
8.3 USAGE 32
8.4 ACCIDENTAL CASES AND PROCEDURES TO FOLLOW 32

9 MAINTENANCE 32

9.1 CLEANING OF THE BIO-SHREDDER 32
9.2 CHECKING AND REPLACING OR SHARPENING OF THE BLADES 33

10 STORAGE 33

11 GUARANTEE 33

12 DISPOSAL 33

13 TECHNICAL DATA 33

1 INTRODUCTION

This instruction manual must be considered as a part of the machine. The suppliers of both new and old machines must prove through documentations that the present manual has been delivered with the machine.
THE OPERATOR MUST READ THiS INSTRUCTION MANUAL AND ALL ITS SECTIONS CAREFULLY, BEFORE PERFORMING ANY KIND OF OPERATION ON THE MACHINE.

2 AIM OF THE MACHINE

The R70 bio-shredder is a hobby machine to shred in small pieces different kinds of vegetable waste up to a maximum diameter of 50 mm resulting from maintaining green areas.
The material to be shredded is introduced in the specific loading hopper and is shredded by a fixed blade of tempered steel and is finally ejected 650 mm from the ground through a small discharge tube. In the hopper there is a strong suction which facilitates the shredding of leaves and green material.

3 OPERATORS TRAINING

The instructions manual must be employed for operators training who will work with the machine. The machine must be used by qualified personnel who has received a sufficient and appropriate training in the field of safety and health with particularly reference to its job role and tasks. During the training period, operators can work only if supervised by skilled personnel

4 SAFETY INSTRUCTIONS

During the machine start up, use and maintenance, the following safety rules must be observed:

4.1 OPERATOR'S SAFETY

- Under-sixteen years old are not allowed to use bio-shredders.
- During the machine use, the user is responsible against third parties.
- During the grinding, it is compulsory to wear gloves and protective spectacles; it has been proved that, with a constant use of the machine, the sound level allowed is exceeded; it is highly recommended to wear an ear protector.
- During the machine use, it is necessary to wear stout shoes and long trousers all the time.
- Hair must be tied above the shoulders.
- Do not use the machine, if you are tired, ill, or after having ingested alcoholic drinks, medicines or drugs.

4.2 MACHINE SAFETY

- During the ignition of the engine, make sure all the parts of the machine have been perfectly mounted in the correct way.
- Before using the bio-shredder, replace broken or damaged parts.
- Before leaving the bio-shredder, turn the engine off and disconnect it from the electrical network.
- It is compulsory to use the machine with all its safety devices mounted correctly.
- Do not put any material into the bio-shredder before having turned on and brought to is maximum speed the engine.
- Do not ever modify the machine.
- Do not use the machine for functions others than those for which it has been conceived.

4.3 SAFETY DURING GRINDING

- During the use of the bio-shredder, the operator must wear individual protective devices, always stay close to the hopper where he introduces the material to be grinded, and make sure that nobody is within a 20 meters radius.
- It is forbidden to introduce branches whose dimensions exceed those prescribed (50 mm as indicated by the pictogram on the hopper).
- Do not introduce in the bio-shredder stones, metal, glass, plastic, earth, packs of newspapers, ect. but only vegetable waste.
- When the machine is working, do not ever remove any protective guard.
- The operator must never be close to the discharge pipe of the material, while the machine is working.
- No body part must be put within the protective guards.

4.4 SAFETY OF MAINTENANCE

- For any maintenance activity of the machine, please refer to the procedures indicated in the section *Maintenance*.
- Use original spare parts only.
- While replacing the blades and cleaning the machine, be careful not to cut yourselves: "CUTTING TOOLS ARE DANGEROUS".
- Do not perform any kind of maintenance activity before having worn protective gloves and safety shoes, and having turned off the engine and having disconnected the machine from the electrical network. Wait for the rotor to have completely stopped.

4.5 SAFETY OF TRANSPORT AND STORAGE

- Make sure all parts of the shredder are perfectly welded to the machine, in order to prevent any objects from being lost during transport.
- Transport the machine carefully and with the motor turned off.
- Use the special hooks to lift the machine (see the paragraph *Transport*).

5 ASSEMBLY

The bio-shredder R70 is usually provided partially mounted for transport reasons. Before starting to assemble the machine, wear protective gloves and carry out the following procedures using as reference the images you find in the first pages of this handbook.

- Screw the reinforcement (R070005) to the support of the engine with the rubber foot (D04020). *Pic. 1A*
- Fasten the axle (R070032) to the engine base with the screws (V825TCEIZ), washers (RP8Z) and nuts (M8AUTZF) *Pic. 1B*

- Mount the wheels (NGR0450A) on the axle and block them with tooth washers (RDFP20). *Pic. 1C*
- Apply the loading hopper (R070021) to the body of the machine and fasten it with the flanged nuts (M8AUTZF). Mount the handle (M443/140N) on the upper part of the loading hopper with the screws (V825TCEIZ) and the nuts (M8AUTZ). *Pic. 1D*
- Screw the knob (NGR0545A) till its end. *Pic. 1E*

6 TRASPORTATION

The machine transportation can be carried out by authorized means only. Make sure the machine engine has been turned off during transportation.
Should the machine be lifted, use the lifting hook on the structure and a band about 1 meter long.

7 SAFETY DEVICE

The shredder R70 is equipped with a magnetic sensor (S pic. 1F) which avoid accidentally starting when the cutting tools are exposed. Verify the correct functioning of the system whenever the machine is used in this way:
Start the engine up
Unscrew the magnetic knob (P pic. 3A)
If the system doesn't correctly work, moving away the knob from the sensor will cause the turning off of the engine. Once the test is executed, screw the knob back and start the shredder again.

8 USAGE INFORMATION

8.1 WORKING TIME

According to the rules about the protection against noises, shredders can only be used in predetermined time periods established by the existing law of the country where the machine is used.

8.2 MACHINE START UP

Place the bio-shredder on a dry and flat ground. Make sure that all protection guards are closed.
Connect the plug to the socket of the electric network and idle the machine.

8.3 USAGE

Use the machine at an ambient temperature between -15°C and 40°C.
Once the start up has been carried out wear the gloves, the protective spectacles and protective cap. Insert leaves, branches and other vegetable waste not wider than 50 mm in the loading hopper with the biggest end turned towards the chipping blade to ease the shredding.
To achieve the best working and shredding conditions of the machine you have to grasp with your hands the bundle of branches, insert it in the hopper and slightly accompany it. If possible avoid the material from being dragged too violently in order not to overload the engine too much. Should the descent of the leaves, grass and humid material towards the cutting tools be difficult, we advise you to alternate the shredding of these materials with the shredding of branches (not wider than 50 mm of diameter) or to just push them with a branch (always of a diameter less than 50 mm). We strongly advise not to shred too humid materials to avoid having problems with the discharge of the material.
If the material is not dragged by the shredding group, but a strong manual push is necessary, it means that the blade has lost its cutting wire and that you must sharpen it or substitute it following the instructions contained in paragraph 5.2.

8.4 ACCIDENTAL CASES AND PROCEDURES TO FOLLOW

- The bio-shredder does not work loadless

Make sure the plug is inserted correctly in the electric network, make sure the used socket is under tension and check to have correctly pressed the ignition switch. Check to have fully screwed the knob (P) on the loading hopper. Check that the sensor (S) is not disconnected. *Pic. 2*

- Blocking of the cutting assembly because too much material has been introduced into the machine or because of an accidental fall of stones or metals

Turn the engine off as fast as possible and wear safety gloves. Clean the bio-shredder as explained in the "*Maintenance*" paragraph. Every time a blocking of the bio-shredder occurs, due to the above mentioned causes, always check the correct efficiency of the blade.

- Excessive vibrations

Excessive vibrations can be caused by an unbalance of the cutting group. Find out the exact cause of this problem and contact an authorised technician for the repair.

9 MAINTENANCE

Before any check, maintenance or cleaning activity that has to be carried out at the end of every process, turn the engine off, disconnect it from the electrical network and wear safety gloves.

The maintenance concering the protection removing must be executed by authorized workshop.

9.1 CLEANING OF THE BIO-SHREDDER

CUTTING TOOLS ARE DANGEROUS !!!

Unscrew the knob (P) entirely and remove it from the hopper (T) *Pic. 3A*
Loosen of a few millimeters the 6 flanged nuts (D) *Pic. 3B*
Turn the hopper as shown in the figure and remove it from the body of the machine *Pic. 3C*
Should there be jammed material and if it is impossible to take it away by following these simple operations, you have to extract the rotor.
Block the rotor by inserting a screwdriver in the specific holes (F) on the rotor and on the body of the machine. Remove the screw (V) and the plate and clean well the hexagon hole to allow a better fixing of the Allen wrench. *Pic. 4A*

Screw a M12 fully-threaded screw (V2) with a neck of at least 70 mm. By screwing little by little, the rotor will be removed from the body of the machine. *Pic. 4B*
After cleaning the bio-shredder, reassemble the components by carrying out these procedures in the reverse order.

9.2 CHECKING AND REPLACING OR SHARPENING OF THE BLADES

Blades must always be checked before using them. To guarantee the good working of the machine, to achieve the best working conditions and avoid any damage of the machine, blades must always be intact and sharp (*Pic. 5A)*. The duration of the cutting wire depends on the nature and type of the shredded material and it is therefore impossible to give a precise datum. If the machine is used to shred material containing dust, sand, or earth, the cutting wire of the blades will deteriorate very quickly.
ATTENTION: USING THE MACHINE WITH BLADES IN BAD CONDITIONS CAN CAUSE MECHANIC DAMAGES IMPUTABLE TO THE USER.
To check the conditions of the blades, you need to have access to the rotor as indicated in the paragraph *"Maintenance-Cleaning of the bio-shredder"*, when the blades are like in (*Pic. 5B),* they need to be sharpened.
To disassemble the blades, it is necessary to insert an Allen screw in the screws (V) making sure to clean well inside the hexagon hole. Remove the blade and start sharpening (on the short side with a 40° inclination). Reassemble the blade (L) making sure the supporting surface is perfectly clean and tighten the screws with a tightening torque of 37 Nm (*Pic. 6*). Should the screws be worn, replace them by using screws with a resistance category of 10.9 or higher. We advise to substitute the screws each time you substitute the blade.
Use original spare parts only (branded with the name of the manufacturer) and easily available from NEGRI authorised resellers. Should the blade be subject to strong blows or hits, let a technician examine it.
If you require spare parts or simply technical information from our After Sales Service, it is necessary to provide the MODEL, the SERIAL NUMBER and the YEAR OF CONSTRUCTION of the machine in order to make its identification easier and thus provide a quick and precise service.
The above mentioned information can be found on the identification plate (see sticker AD0028 in the *first pages* of this manual).

10 STORAGE

At the end of every use, turn the engine off, disconnect it from the electrical network, clean the cutting assembly. Store the machine in a dry and covered place.

11 GUARANTEE

NEGRI SRL guarantees the machine against manufacturing and material defects for a period of 2 years from the purchase date, to any person that does not use the machine for their business or profession.
Guarantee conditions meet the European Directive 1999/44/CE.
One year guarantee is granted to those people that use the product for a professional aim. The guarantee is valid only if shown together with the sales receipt or the certificate guarantee (enclosed with the present manual) filled in by the seller upon purchase and sent within 10 days from the purchase date.
As far as the explosion and electric engines are concerned, the guarantee granted by the manufactures of the engine is valid for 1 year.
The guarantee excludes any responsibility for direct or indirect damages to people or things and is no longer valid when the pieces given back appear to have been disassembled, manipulated or repaired in non authorized centres. Damages due to the non observance of the instructions are not covered by the guarantee.
Those parts that are often used and therefore are subject to a rapid wear, such as gaskets, chains, belts, valves, bearings, hydraulic pipes, blades, etc., are not covered by the guarantee.
The guarantee excludes all transport, inspection, disassembly and reassembly costs due after the intervention of one of our technicians upon the client's request for defects we are not responsible for. In case of failure, please contact an authorized centre and use original spare parts, by specifying the model and the version. If non original parts are mounted, then the guarantee is no longer valid.

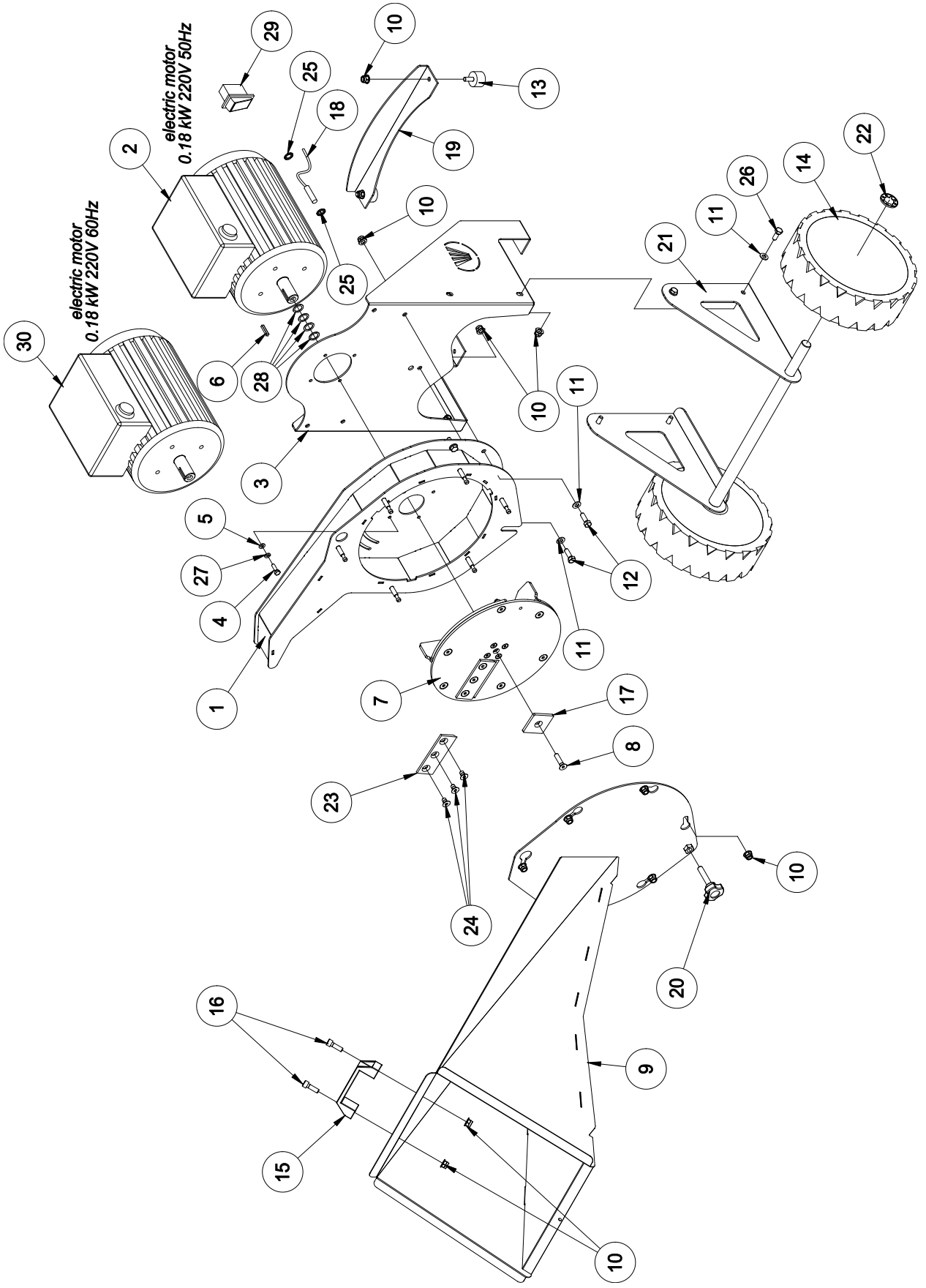
12 DISPOSAL

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

13 TECHNICAL DATA

Noise air emissions:
The level of the pondered acoustic emission A in the working place is 109 dB (A)
The level of the pondered acoustic power A issued from the machine is 113 dB (A)

ESPLOSO – ERTIGUNGZEICHUNG - DISEÑO EXPLICATIVO - DESSIN CONSTRUCTIF – ONDERDELENTEKENING - EXPLODED VIEW



N°	Code	Descrizione Description	Description Beschreibung	Beschrijving Descripción	Qt
1	R070016	CORPO BOITIER	BODY KORPER	CHASSIS CUERPO	1
2	NGR0544A	MOTORE 2kw 220V 50Hz MOTEUR 2kw 220V 50Hz	MOTOR 2kw 220V 50Hz MOTOR 2kw 220V 50Hz	MOTOR 2kw 220V 50Hz MOTOR 2kw 220V 50Hz	1
3	R070057	SUPPORTO MOTORE SUPPORT	SUPPORT HALTER	STEUN SOSTEN	1
4	V620Z	VITE VIS	SCREW SCHRAUBE	BOUT TORNILLO	4
5	RP6Z	RONDELLA RONDELLE	WASHER SCHEIBE	RING ARANDELA	4
6	6604B	LINGUETTA CLAVETTE	KEY HOLKEIL	SPIE CHAVETA	1
7	R070006	ROTORE ROTOR	ROTOR ROTOR	ROTOR ROTOR	1
8	VSP835	VITE VIS	SCREW SCHRAUBE	BOUT TORNILLO	1
9	070021	TRAMOGGIA TREMIE	HOPPER TRICHTER	INVOERTRECHTER TOLVA	1
10	M8AUTZF	DADO ECROU	NUT MUTTER	MOER TUERCA	19
11	RP8Z	RONDELLA RONDELLE	WASHER SCHEIBE	RING ARANDELA	9
12	V825Z	VITE VIS	SCREW SCHRAUBE	BOUT TORNILLO	5
13	D04020	ANTIVIBRANTE ANTIVIBRANT	VIBRATIONPROOF SCHWINGUNGDAMPFENDER	SILENT BLOCS ANTI-VIBRACION	2
14	NGR0450A	RUOTA ROUE	WHEEL RAD	WIEL RUEDA	2
15	M443/140N	MANIGLIA POIGNEE	HANDLE HANDGRIFF	HANDVAT EMPUNADURA	1
16	V825TCEIZ	VITE VIS	SCREW SCHRAUBE	BOUT TORNILLO	2
17	R070009	PIATTO PLAQUETTE	PLATE PLATTCHEN	PLAATJE LAMINA	1
18	NGR0546A	SENSORE CAPTEUR	SENSOR SENSOR	SENSOR SENSOR	1
19	R070005	RINFORZO SUPPORT	SUPPORT HALTER	STEUN SOSTEN	1
20	NGR0545A	VOLANTINO POMMEAU	HANDWHEEL BALLENGRIFF	VLIEGWIELTJE POMITO	1
21	R070032	SUPPORTO RUOTE SUPPORT	SUPPORT HALTER	STEUN SOSTEN	1
22	RDFP20	RONDELLA RONDELLE	WASHER SCHEIBE	RING ARANDELA	2
23	R070007	LAMA COUTEAU	BLADE MESSER	MES CUCHILLA	1
24	VSP814	VITE VIS	SCREW SCHRAUBE	BOUT TORNILLO	3
25	RZ10	RONDELLA RONDELLE	WASHER SCHEIBE	RING ARANDELA	2
26	V820Z	VITE VIS	SCREW SCHRAUBE	BOUT TORNILLO	4
27	RE6Z	RONDELLA RONDELLE	WASHER SCHEIBE	RING ARANDELA	4
28	NGR0646A	DISTANZIALE ENTRETOISE	DISTANCE RING ABSTANDSTUCK	AFSTANSSTUCK ESPESOR	4
29	NGR0634A	INTERRUTTORE DINJONCTEUR	CIRCUIT BREAKER SCHUTZSCHALTER	STROOMONDERBREKER INTERRUPTOR	1
30	NGR0773A	MOTORE 2kw 220V 60Hz MOTEUR 2kw 220V 60Hz	MOTOR 2kw 220V 60Hz MOTOR 2kw 220V 60Hz	MOTOR 2kw 220V 60Hz MOTOR 2kw 220V 60Hz	1

CERTIFICATO DI GARANZIA

DA COMPILARE DA PARTE DEL RIVENDITORE
A REMPLIR PAR LE DÉTAILLANT
TO FILL BY THE SUPPLIER
FÜR DEN VERKÄUFER: BITTE, FULLEN SIE DAS AUS
VOOR DE VERKOPER: GELIEVE DIT IN TE VULLEN

NOME E INDIRIZZO DEL RIVENDITORE
NOM ET ADRESSE DU DÉTAILLANT
NAME AND ADDRESS OF SUPPLIER
NAME UND ADRESSE DES VERKÄUFERS
NOMBRE Y SEÑAS DEL REVENDEDOR
NAAM EN ADRES VAN DE DEALER

NOME E INDIRIZZO DEL CLIENTE
NOM ET ADRESSE DU CLIENT
CUSTOMER'S NAME AND ADDRESS
NAME UND ADRESSE DES KUNDEN
NOMBRE Y SEÑAS DEL CLIENTE
NAAM EN ADRES VAN DE KLANT

DATA DI VENDITA
DATE DE VENTE
DATE OF PURCHASE
VERKAUFSDATUM
DATA DE VENTA
DATUM VAN DE VERKOOP

MODELLO
MODÈLE
MODEL
MODELL
MODELO
MODEL

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
TIMBRE ET SIGNATURE DU DÉTAILLANT
STAMP AND SIGNATURE OF SUPPLIER
FIRMENSTEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER

La ditta NEGRI in qualunque momento si riserva il diritto di apportare alla propria produzione modifiche e miglioramenti ritenuti necessari a suo insindacabile giudizio.

NEGRI reserves the right to make any modifications and improvements to its products that it considers necessary at any time.

La Maison Negri se garde le droit de changer à n'importe quel moment les donnés, les poids et les mesures.

Negri tiene el derecho de cambiar datos, pesos y medidas en cualquier momento.

Die Firma Negri kann in jedem Moment Daten, Gewichte und Maβe ändern.

Negri bedhout zich het recht voor om gegevens, gewichten en maten te wijzigen zonder aankondiging vooraf.

Le immagini presenti in questo libretto istruzioni hanno scopo puramente illustrativo.

The picture shown in this manual only have an illustrative purpose.

Les photos qui se trouvent dans ce livret d'instructions sont purement illustratifs.

Las imàgenes presentes en este manual de instrucciones tienen un fin exclusivamente illustrativo.

Die in diesen Gebrauchsanweisungen enthaltenen Bilder haben nur einen erläuternden Zweck.

De afbeeldingen in dit instructieboekje hebben alleen maar een illustratieve betekenis.

Via Motella 33 – Campitello(MN) Italia
Tel.0376/926162-Fax 0376/925329
Email: info@negri-bio.com
www.negri-bio.com